叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 摘自亚当日记，(extracts From Adam's Diary,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摘自亚当日记，(Extracts from Adam's Diary,)

[iks'trækts][frʌm; frəm]['ædəmz]['daɪəri]
Extracts **From** **Adam's** **Diary**
提取物 从 亚当的 日记

亚当日记节选

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
Translated **from** **the** **original** **MS** **.**
翻译 从 这 原来的 多发性硬化症 .

根据原始手稿翻译。

[baɪ][mɑ:rk] [tweɪn]
by **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[[noʊt] . — [aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
[NOTE . — I translated a portion of this diary some years ago ,
[笔记 . — 我 翻译 一个 部分 的 这 日记 一些 年 前 ,

【注：我几年前翻译过这篇日记的一部分,】

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][fju:] ['kɑ:piz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t] [fɔ:rm] ,
and a friend of mine printed a few copies in an incomplete form ,
和 一个 朋友 的 矿 打印 一个 很少 副本 在 一个 未完成 形式 ,

我的一个朋友打印了几份不完整的副本。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['nevər][gɑ:t][ðem; ðəm] .
but the public never got them .
但 这 民众 绝不 得到 他们 .

但公众始终没有得到它们。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪfəd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ædəmz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
Since then I have deciphered some more of Adam's hieroglyphics ,
自从 然后 我 有 已破译 一些 更多的 的 亚当的 象形文字 ,

从那以后，我又破译了亚当的一些象形文字。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər]
and think he has now become sufficiently important as a public character
和 思考 他 有 现在 变得 足够 重要的 作为 一个 民众 特点
[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . — [em] . [ti:] .]
to justify this publication . — M . T .]
到 证明合法 这 发布 . — M . T .]

我认为他现在作为公众人物的重要性已经足以证明出版这本书的必要性。——MT

['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Monday
周一

周一

[ðɪs] [nu:] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
This new creature with the long hair is a good deal in the way .
这 新的 生物 和 这 长的 头发 是 一个 好的 交易 在 这 方式 .

这个长着长毛的新生物真是个大麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt] .
It is always hanging around and following me about .
它 是 总是 绞刑 大约 和 下列的 我 关于 .

它总是跟着我，在我周围晃悠。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmpəni] .

I	don't	like	this	;	I	am	not	used	to	company	.
我	不	喜欢	这	;	我	是	不是	用过的	到	公司	.

我不喜欢这样；我不习惯有人陪伴。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

I	wish	it	would	stay	with	the	other	animals	.
我	希望	它	会	停留	和	这	其他	动物	.

我希望它能和其他动物待在一起。

['klaʊdi] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪnd][ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][reɪn] ... .

Cloudy	to	-	day	,	wind	in	the	east	;	think	we	shall	have	rain	...	.
多云	到	-	天	,	风	在	这	东方	;	思考	我们	将	有	雨	...	.

今天阴天，东风；估计会下雨.....

[wer] [dɪd][aɪ][get] [ðæt] [wɜ:rd] ? ...

Where	did	I	get	that	word	?	...
在哪里	做过	我	得到	那	单词	?	...

我从哪里听过这个词?

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — [ðə; ði] [nu:] ['kri:tʃər] ['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:] .

I	remember	now	—	the	new	creature	uses	it	.
我	记住	现在	—	这	新的	生物	用途	它	.

我想起来了——这种新生物会用到它。

['tu:zdeɪ]

Tuesday
周二

周二

[bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tərfɔ:l] .

Been	examining	the	great	waterfall	.
到过	检查	这	伟大的	瀑布	.

一直在观察那座大瀑布。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	the	finest	thing	on	the	estate	,	I	think	.
它	是	这	最好的	事物	在	这	财产	,	我	思考	.

我认为这是庄园里最棒的东西。

[ðə; ði] [nu:] ['kri:tʃər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] — [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

The	new	creature	calls	it	Niagara	Falls	—	why	,	I	am	sure	I	do	not	know	.
这	新的	生物	呼叫	它	尼亚加拉	瀑布	—	为什么	,	我	是	当然	我	做	不是	知道	.

这个新生物把它叫做尼亚加拉大瀑布——至于为什么，我当然不知道。

[sez] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .

Says	it	looks	like	Niagara	Falls	.
说道	它	看起来	喜欢	尼亚加拉	瀑布	.

他说看起来像尼亚加拉大瀑布。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪr] ['weɪwərdnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] .

That	is	not	a	reason	;	it	is	mere	waywardness	and	imbecility	.
那	是	不是	一个	原因	;	它	是	仅仅	任性	和	白痴	.

那不是理由；那纯粹是任性和愚蠢。

[aɪ][get][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [neɪm] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

I	get	no	chance	to	name	anything	myself	.
我	得到	不	机会	到	姓名	任何事物	我	.

我根本没有机会自己命名任何东西。

[ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [neɪmz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ]

The	new	creature	names	everything	that	comes	along	,	before	I	can	get	in	a
这	新的	生物	姓名	一切	那	来	沿着	,	前	我	能	得到	在	一个

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

新出现的生物给所有出现的东西都起了名字，我还没来得及抗议。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [seɪm] ['priːtekst][ɪz] ['ɔːfərd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] .

And	always	that	same	pretext	is	offered	—	it	looks	like	the	thing	.
和	总是	那	相同的	借口	是	提供	—	它	看起来	喜欢	这	事物	.

总是给出同样的借口——它看起来像是那个东西。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['doʊdoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There	is	the	dodo	,	for	instance	.
那里	是	这	渡渡鸟	,	为了	实例	.

例如，渡渡鸟就是一个例子。

[sez] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [siːz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [lʊks] [laɪk]

Says	the	moment	one	looks	at	it	one	sees	at	a	glance	that	it	“	looks	like
说道	这	片刻	一	看起来	在	它	一	看到	在	一个	瞥一眼	那	它	“	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['doʊdoʊ] .

a	dodo	.
一个	渡渡鸟	.

他说，只要看一眼，就会发现它“看起来像渡渡鸟”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [neɪm] , [noʊ] [daʊt] .

”	It	will	have	to	keep	that	name	,	no	doubt	.
”	它	将要	有	到	保持	那	姓名	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，它必须保留这个名字。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wiəriz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fret] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , ['eniweɪ] .

It	wearies	me	to	fret	about	it	,	and	it	does	no	good	,	anyway	.
它	疲惫	我	到	烦恼	关于	它	,	和	它	做	不	好的	,	反正	.

为此事忧虑让我感到疲惫，而且也无济于事。

['doʊdoʊ] !

Dodo	!
渡渡鸟	!

渡渡鸟！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [noʊ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['doʊdoʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

It	looks	no	more	like	a	dodo	than	I	do	.
它	看起来	不	更多的	喜欢	一个	渡渡鸟	比	我	做	.

它看起来一点也不像渡渡鸟，就像我一点也不像渡渡鸟一样。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[bɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ɪn]

Built	me	a	shelter	against	the	rain	,	but	could	not	have	it	to	myself	in
建造	我	一个	庇护所	反对	这	雨	,	但	可以	不是	有	它	到	我	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

他为我搭建了一个遮风挡雨的棚子，但我却无法独自享受这份宁静。

[ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [ɪn'truːdɪd] .

The	new	creature	intruded	.
这	新的	生物	入侵	.

这种新生物入侵了。

[wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ,

When	I	tried	to	put	it	out	it	shed	water	out	of	the	holes	it	looks	with	,
什么时候	我	尝试	到	放	它	出去	它	棚	水	出去	的	这	孔	它	看起来	和	,

当我试图把它熄灭时，水从它看起来有的小孔里流了出来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [pɔːz] ,

and	wiped	it	away	with	the	back	of	its	paws	,
和	擦拭	它	离开	和	这	后退	的	它是	爪子	,

它用爪背擦掉了污渍。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [meɪk] [wen] [ðeɪ]

and	made	a	noise	such	as	some	of	the	other	animals	make	when	they
和	制成	一个	噪音	这样的	作为	一些	的	这	其他	动物	制作	什么时候	他们

[ɑːr; ər][ɪn] [dɪ'stres] .

are	in	distress	.
是	在	痛苦	.

它发出了一种类似其他动物在痛苦时发出的声音。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] .

I	wish	it	would	not	talk	;	it	is	always	talking	.
我	希望	它	会	不是	讲话	;	它	是	总是	说	.

我希望它不要说话；它总是说话。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːp] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ][slɜːr] ;

That	sounds	like	a	cheap	fling	at	the	poor	creature	,	a	slur	;
那	声音	喜欢	一个	便宜的	一扔	在	这	贫穷的	生物	,	一个	污点	;

这听起来像是对这个可怜的人的廉价侮辱，是一种诽谤；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

but	I	do	not	mean	it	so	.
但	我	做	不是	意思是	它	所以	.

但我并非此意。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	never	heard	the	human	voice	before	,
我	有	绝不	听到	这	人类	嗓音	前	,

我以前从未听过人声。

[ænd; ənd]['eni] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] [saʊnd] [in'truːdiŋ] [ɪt'self] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv]

and	any	new	and	strange	sound	intruding	itself	here	upon	the	solemn	hush	of
和	任何	新的	和	奇怪的	声音	入侵	本身	这里	之上	这	庄严	嘘	的

[ðiːz] ['driːmiŋ] ['spləˌtjuːdz] [ə'fendz] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [siːmz] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] .

these	dreaming	solitudes	offends	my	ear	and	seems	a	false	note	.
这些	做梦	孤独	冒犯	我的	耳朵	和	似乎	一个	错误的	笔记	.

任何新奇的声音闯入这宁静祥和的梦乡，都会让我感到刺耳，觉得像是不自然的音符。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [saʊnd] [ɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

And	this	new	sound	is	so	close	to	me	;	it	is	right	at	my	shoulder	,
和	这	新的	声音	是	所以	关闭	到	我	;	它	是	正确的	在	我的	肩膀	,

这种新的声音离我如此之近，仿佛就在我的肩头。

[raɪt] [æt; ət][maɪ] [ɪr] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

right	at	my	ear	,	first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
正确的	在	我的	耳朵	,	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

就在我耳朵旁边，先是一边，然后是另一边。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I	am	used	only	to	sounds	that	are	more	or	less	distant	from	me	.
和	我	是	用过的	仅有的	到	声音	那	是	更多的	或者	较少的	遥远	从	我	.

我只习惯于听到离我比较远的声音。

['fraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [goʊz] ['rekləsli] [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
The **naming** **goes** **recklessly** **on** **,** **in** **spite** **of** **anything** **I** **can** **do** **.**
这 命名 去 鲁莽地 在 , 在 尽管如此 的 任何事物 我 能 做 .

尽管我无能为力，但命名行为依然肆无忌惮地继续下去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l]
I **had** **a** **very** **good** **name** **for** **the** **estate** **,** **and** **it** **was** **musical**
我 有 一个 非常 好的 姓名 为了 这 财产 , 和 它 曾是 音乐
[ænd; ənd] ['prɪti] — ['gɑːrdn] - [ʌv; əv] - ['iːdn] .
and **pretty** **—** **GARDEN** **-** **OF** **-** **EDEN** **.**
和 漂亮的 — 花园 - 的 - 伊甸园 .

我给庄园想了一个非常好的名字，既悦耳又动听——伊甸园。

['praɪvətli] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] ['pʌblɪkli] .
Privately **,** **I** **continue** **to** **call** **it** **that** **,** **but** **not** **any** **longer** **publicly** **.**
私下 , 我 继续 到 称呼 它 那 , 但 不是 任何 更长 公开 .

私下里我仍然这样称呼它，但公开场合不再这样称呼了。

[ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['siːnəri] ,
The **new** **creature** **says** **it** **is** **all** **woods** **and** **rocks** **and** **scenery** **,**
这 新的 生物 说道 它 是 全部 树林 和 岩石 和 风景 ,

这种新生物说，这里全是树林、岩石和风景。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
and **therefore** **has** **no** **resemblance** **to** **a** **garden** **.**
和 所以 有 不 相似 到 一个 花园 .

因此，它与花园毫无相似之处。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrk] .
Says **it** **looks** **like** **a** **park** **,** **and** **does** **not** **look** **like** **anything** **but** **a** **park** **.**
说道 它 看起来 喜欢 一个 公园 , 和 做 不是 看 喜欢 任何事物 但 一个 公园 .

他说它看起来像个公园，而且看起来也确实像个公园。

['kɑːnsɪkwentli] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [nuː] - [neɪmd] — [naɪ'ægrə] [fɔːlz]
Consequently **,** **without** **consulting** **me** **,** **it** **has** **been** **new** **-** **named** **—** **NIAGARA** **FALLS**
最后 , 没有 咨询 我 , 它 有 到过 新的 - 命名 — 尼亚加拉 瀑布
[pɑːrk] .
PARK **.**
公园 .

因此，在没有征求我的意见的情况下，它被重新命名为——尼亚加拉瀑布公园。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] - ['hændɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This **is** **sufficiently** **high** **-** **handed** **,** **it** **seems** **to** **me** **.**
这 是 足够 高的 - 递交 , 它 似乎 到 我 .

我觉得这已经够专横跋扈了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌp] :
And **already** **there** **is** **a** **sign** **up** **:**
和 已经 那里 是 一个 符号 向上 :

已经有人在报名了：

[kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs]
KEEP **OFF** **THE** **GRASS**
保持 离开 这 草

请勿践踏草坪

[maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

My	**life**	**is**	**not**	**as**	**happy**	**as**	**it**	**was**	**.**
我的	生活	是	不是	作为	快乐的	作为	它	曾是	.

我的生活不如以前幸福了。

['sætərdeɪ]

Saturday

周六

周六

[ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] [fruːt] .

The	**new**	**creature**	**eats**	**too**	**much**	**fruit**	**.**
这	新的	生物	吃	也	很多	水果	.

这种新生物吃了太多水果。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ʃɔːrt] , [moʊst] ['laɪkli] .

We	**are**	**going**	**to**	**run**	**short**	**,**	**most**	**likely**	**.**
我们	是	去	到	跑步	短的	,	最多	可能	.

我们很可能缺货。

“ [wiː; wi] ” [ə'gen] — [ðæt] [ɪz][ɪts][wɜːrd] ; [maɪn] [tuː] , [naʊ] , [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

“	**We**	**”**	**again**	**—**	**that**	**is**	**its**	**word**	**;**	**mine**	**too**	**,**	**now**	**,**	**from**	**hearing**	**it**	**so**	**much**	**.**
“	我们	”	再次	—	那	是	它是	单词	;	矿	也	,	现在	,	从	听力	它	所以	很多	.

又是“我们”——这是它的用词；现在，因为经常听到这个词，它也成了我的用词。

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɑːg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	**deal**	**of**	**fog**	**this**	**morning**	**.**
好的	交易	的	多雾路段	这	早晨	.

今天早上雾很大。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [maɪ'self] .

I	**do**	**not**	**go**	**out**	**in**	**the**	**fog**	**myself**	**.**
我	做	不是	去	出去	在	这	多雾路段	我	.

我本人不会在雾中外出。

[ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [dʌz] .

The	**new**	**creature**	**does**	**.**
这	新的	生物	做	.

这种新生物确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [ænd; ənd] [stʌmps] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌdi] [fiːt] .

It	**goes**	**out**	**in**	**all**	**weathers**	**,**	**and**	**stumps**	**right**	**in**	**with**	**its**	**muddy**	**feet**	**.**
它	去	出去	在	全部	天气	,	和	树桩	正确的	在	和	它是	浑	脚	.

它风雨无阻地外出，用沾满泥巴的脚趾头一头扎进去。

[ænd; ənd] [tɔːks] .

And	**talks**	**.**
和	会谈	.

以及谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hɪr] .

It	**used**	**to**	**be**	**so**	**pleasant**	**and**	**quiet**	**here**	**.**
它	用过的	到	是	所以	令人愉快的	和	安静的	这里	.

这里以前是多么宜人安静啊。

['sʌndeɪ]

Sunday

星期日

星期日

[pʊld] [θruː] .

Pulled	**through**	**.**
拉	通过	.

挺过来了。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['traɪɪŋ] .

This	day	is	getting	to	be	more	and	more	trying	.
这	天	是	获得	到	是	更多的	和	更多的	尝试	.

今天真是越来越难熬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][set][ə'pɑːrt][læst][noʊ'vembər][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

It	was	selected	and	set	apart	last	November	as	a	day	of	rest	.
它	曾是	已选	和	放	除	最后的	十一月	作为	一个	天	的	休息	.

去年11月，这一天被选定为休息日。

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][pər] [wiːk] , [bɪ'fɔːr] .

I	already	had	six	of	them	per	week	,	before	.
我	已经	有	六	的	他们	每	星期	,	前	.

我之前每周已经有六个了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɑːd] ['æplz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fər'bɪdn] [triː] .

This	morning	found	the	new	creature	trying	to	clod	apples	out	of	that	forbidden	tree
这	早晨	成立	这	新的	生物	尝试	到	泥块	苹果	出去	的	那	禁止	树

.

:

.

今天早上发现这个新来的家伙正试图从那棵禁忌的树上摘苹果。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Monday
周一

周一

[ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [sez] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [iːv] .

The	new	creature	says	its	name	is	Eve	.
这	新的	生物	说道	它是	姓名	是	前夕	.

这个新生物自称名叫夏娃。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz] .

That	is	all	right	,	I	have	no	objections	.
那	是	全部	正确的	,	我	有	不	反对意见	.

没关系，我没有异议。

[sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wen] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] .

Says	it	is	to	call	it	by	when	I	want	it	to	come	.
说道	它	是	到	称呼	它	经过	什么时候	我	想	它	到	来	.

它说要我打电话通知它什么时候送来。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] , [ðen] .

I	said	it	was	superfluous	,	then	.
我	说	它	曾是	多余	,	然后	.

我当时就说这是多余的。

[ðə; ði][wɜːrd] ['evɪdəntli] [reɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

The	word	evidently	raised	me	in	its	respect	;	and	indeed	it	is	a	large	,
这	单词	显然	提高	我	在	它是	尊重	;	和	的确	它	是	一个	大的	,

这个词显然提升了我对它的敬意；它确实是一个意义深远的词。

[gʊd] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

good	word	,	and	will	bear	repetition	.
好的	单词	,	和	将要	熊	重复	.

好话，值得重复。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] .

It	says	it	is	not	an	It	,	it	is	a	She	.
它	说道	它	是	不是	一个	它	,	它	是	一个	她	.

它说它不是“它”，而是“她”。

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli] ['daʊtf(ə)l] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This is probably doubtful ; yet it is all one to me ;
这 是 大概 疑 ; 然而 它 是 全部 一 到 我 ;

这或许值得怀疑；但对我来说，这一切都是一回事；

[wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][goʊ][baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt]
what she is were nothing to me if she would but go by herself and not
什么 她 是 是 没有什么 到 我 如果 她 会 但 去 经过 她自己 和 不是
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

如果她愿意独自离开，不要说话，那么她对我来说什么都不是。

['tuːzdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['litəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ]['eksɪkrəb(ə)l] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [saɪnz] :
She has littered the whole estate with execrable names and offensive signs :
她 有 垃圾 这 所有的 财产 和 可憎的 姓名 和 进攻 标志 :

她在整个庄园里到处都是令人作呕的名字和冒犯性的标语：

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .
THIS WAY TO THE WHIRLPOOL .
这 方式 到 这 漩涡 .

这边通往漩涡。

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [goʊt] ['aɪlənd] .
THIS WAY TO GOAT ISLAND .
这 方式 到 山羊 岛 .

这边通往山羊岛。

[keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [ðɪs] [weɪ] .
CAVE OF THE WINDS THIS WAY .
洞穴 的 这 风 这 方式 .

风之洞，这边请。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [pɑːrk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪdi] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['kʌstəm]
She says this park would make a tidy summer resort , if there was any custom
她 说道 这 公园 会 制作 一个 整齐的 夏天 采取 , 如果 那里 曾是 任何 风俗
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

她说，如果有需求的话，这个公园可以成为一个整洁的避暑胜地。

['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] — [ə'nʌðər] [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] — [dʒʌst][wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['miːnɪŋ] .
Summer resort — another invention of hers — just words , without any meaning .
夏天 采取 — 其他 发明 的 她的 — 只是 字 , 没有 任何 意义 .

避暑胜地——这是她又一个发明——只是几个字，没有任何意义。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ?
What is a summer resort ?
什么 是 一个 夏天 采取 ?

什么是避暑胜地?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔːr; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
But it is best not to ask her , she has such a rage for explaining .
但 它 是 最好的 不是 到 问 她 , 她 有 这样的 一个 愤怒 为了 解释 .

但最好不要问她，她特别喜欢解释。

['fraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:p]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:lz] .

She	**has**	**taken**	**to**	**beseeching**	**me**	**to**	**stop**	**going**	**over**	**the**	**Falls**	**.**
她	有	已采取	到	恳求	我	到	停止	去	超过	这	瀑布	.

她开始恳求我不要再去瀑布那边了。

[wʌt] [hɑ:rm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][du:] ?

What	**harm**	**does**	**it**	**do**	**?**
什么	伤害	做	它	做	?

它有什么危害?

[sez] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] ['ʃʌdər] .

Says	**it**	**makes**	**her**	**shudder**	**.**
说道	它	制作	她	不寒而栗	.

她说这让她不寒而栗。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .

I	**wonder**	**why**	**.**
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	**have**	**always**	**done**	**it**	**—**	**always**	**liked**	**the**	**plunge**	**,**	**and**	**the**	**excitement**	**,**
我	有	总是	完毕	它	—	总是	喜欢	这	暴跌	,	和	这	激动	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] .

and	**the**	**coolness**	**.**
和	这	凉爽	.

我一直都这么做——一直都喜欢那种纵身一跃的感觉、那种刺激感和那种清凉感。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:lz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] .

I	**supposed**	**it**	**was**	**what**	**the**	**Falls**	**were**	**for**	**.**
我	据称	它	曾是	什么	这	瀑布	是	为了	.

我想这就是瀑布存在的意义吧。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ju:z] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

They	**have**	**no**	**other**	**use**	**that**	**I**	**can**	**see**	**,**	**and**	**they**	**must**	**have**	**been**
他们	有	不	其他	使用	那	我	能	看	,	和	他们	必须	有	到过

[meɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

made	**for**	**something**	**.**
制成	为了	某物	.

我看不出它们还有其他用途，它们一定是为某种目的而制造的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['si:nəri] — [laɪk][ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs][ænd; ənd][ðə; ði]

She	**says**	**they**	**were**	**only**	**made**	**for**	**scenery**	**—**	**like**	**the**	**rhinoceros**	**and**	**the**
她	说道	他们	是	仅有的	制成	为了	风景	—	喜欢	这	犀牛	和	这

['mæstəˌdɑ:n] .

mastodon	**.**
乳齿象	.

她说，它们只是用来作背景装饰的——就像犀牛和乳齿象一样。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] — [nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	**went**	**over**	**the**	**Falls**	**in**	**a**	**barrel**	**—**	**not**	**satisfactory**	**to**	**her**	**.**
我	去	超过	这	瀑布	在	一个	桶	—	不是	令人满意的	到	她	.

我坐着木桶翻越了瀑布——但这并没有让她满意。

[went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] — [stɪl] [nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri] .

Went	**over**	**in**	**a**	**tub**	**—**	**still**	**not**	**satisfactory**	**.**
去	超过	在	一个	浴缸	—	仍然	不是	令人满意的	.

用浴缸洗过——还是不满意。

[swæm][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][fɪg] - [li:f] [su:t] .

Swam	**the**	**Whirlpool**	**and**	**the**	**Rapids**	**in**	**a**	**fig**	**-**	**leaf**	**suit**	**.**
游泳	这	漩涡	和	这	急流	在	一个	如图	-	叶子	套装	.

穿着无花果叶制成的泳衣，游过了漩涡和急流。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

It	**got**	**much**	**damaged**	**.**
它	得到	很多	损坏的	.

它受损严重。

[hens] , ['ti:diəs] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][maɪ] [ɪk'strævəgəns] .

Hence	**,**	**tedious**	**complaints**	**about**	**my**	**extravagance**	**.**
因此	,	乏味	投诉	关于	我的	奢侈	.

因此，才会有那么多关于我铺张浪费的抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] ['hæmpərd] [hɪr] .

I	**am**	**too**	**much**	**hampered**	**here**	**.**
我	是	也	很多	受阻	这里	.

我在这里受到的阻碍太多了。

[wʌt] [aɪ] [ni:d] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] .

What	**I**	**need**	**is**	**change**	**of**	**scene**	**.**
什么	我	需要	是	改变	的	场景	.

我需要换个环境。

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

周六

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [læst] ['tu:zdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['trævld] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['ʃeltər] ,

I	**escaped**	**last**	**Tuesday**	**night**	**,**	**and**	**travelled**	**two**	**days**	**,**	**and**	**built**	**me**	**another**	**shelter**	**,**
我	逃脱	最后的	周二	夜晚	,	和	旅行	二	天	,	和	建造	我	其他	庇护所	,

我上周二晚上逃了出来，走了两天路，又搭了个临时住所。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə'blitəreitid][maɪ] [træks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

in	**a**	**secluded**	**place**	**,**	**and**	**obliterated**	**my**	**tracks**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**,**
在	一个	僻	地方	,	和	彻底摧毁	我的	轨道	作为	出色地	作为	我	可以	,

我躲在僻静的地方，尽可能地抹去了所有痕迹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [ˌem 'i:][aʊt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [teimd] [ænd; ənd] [kɔ:lz][ə; eɪ][wʊlf] ,

but	**she**	**hunted**	**me**	**out**	**by**	**means**	**of**	**a**	**beast**	**which**	**she**	**has**	**tamed**	**and**	**calls**	**a**	**wolf**	**,**
但	她	猎杀	我	出去	经过	方法	的	一个	兽	哪个	她	有	驯服	和	呼叫	一个	狼	,

但她却利用她驯服并称之为狼的野兽把我追捕出来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [nɔɪz] [ə'gen] ,

and	**came**	**making**	**that**	**pitiful**	**noise**	**again**	**,**
和	来了	制作	那	可怜	噪音	再次	,

然后又发出了那种可怜兮兮的声音，

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ðæt] ['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] .

and	**shedding**	**that**	**water**	**out**	**of**	**the**	**places**	**she**	**looks**	**with**	**.**
和	脱落	那	水	出去	的	这	地方	她	看起来	和	.

并将水从她注视的地方排出。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪl]['prez(ə)ntli]['emɪgreɪt][ə'gen] ,
I **was** **obliged** **to** **return** **with** **her** **,** **but** **will** **presently** **emigrate** **again** **,**
我 曾是 有义务 到 返回 和 她 , 但 将要 目前 移民 再次 ,
[wen] [ə'keɪʒn] ['ɔfɝz] .
when **occasion** **offers** **.**
什么时候 场合 优惠 .

我不得不和她一起返回，但若有机会，我很快就会再次移民。

[ʃiː; ʃi][ɪn'geɪdʒz][hɜːr'self][ɪn]['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] : [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
She **engages** **herself** **in** **many** **foolish** **things** **:** **among** **others** **,**
她 参与 她自己 在 许多 愚蠢 事物 : 之中 其他的 ,

她做了很多愚蠢的事情，其中包括：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːld] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][lɪv; laɪv][ɑːn] [græs]
trying **to** **study** **out** **why** **the** **animals** **called** **lions** **and** **tigers** **live** **on** **grass**
尝试 到 学习 出去 为什么 这 动物 称为 狮子 和 老虎 居住 在 草
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and **flowers** **,**
和 花朵 ,

试图研究为什么狮子和老虎这类动物以草和花为食。

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
when **,** **as** **she** **says** **,**
什么时候 , 作为 她 说道 ,

正如她所说，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tiːθ] [ðeɪ] [wer] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [iːtʃ]
the **sort** **of** **teeth** **they** **wear** **would** **indicate** **that** **they** **were** **intended** **to** **eat** **each**
这 种类 的 牙齿 他们 穿 会 表明 那 他们 是 故意的 到 吃 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

它们所长出的牙齿表明，它们原本是用来互相残杀的。

[ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə][duː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
This **is** **foolish** **,** **because** **to** **do** **that** **would** **be** **to** **kill** **each** **other** **,**
这 是 愚蠢 , 因为 到 做 那 会 是 到 杀 每个 其他 ,

这样做很愚蠢，因为那样做无异于自相残杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [wʌt] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kɔːld] “ [deθ] ; ”
and **that** **would** **introduce** **what** **,** **as** **I** **understand** **it** **,** **is** **called** **“** **death** **;** **”**
和 那 会 介绍 什么 , 作为 我 理解 它 , 是 称为 “ 死亡 ; ”
[ænd; ənd] [deθ] ,
and **death** **,**
和 死亡 ,

而那将引入，据我理解，所谓的“死亡”；而死亡，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [hæz; həz][nɑːt][jet] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] .
as **I** **have** **been** **told** **,** **has** **not** **yet** **entered** **the** **Park** **.**
作为 我 有 到过 讲述 , 有 不是 然而 进入 这 公园 .

据我所知，他还没有进入公园。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] .
Which **is** **a** **pity** **,** **on** **some** **accounts** **.**
哪个 是 一个 遗憾 , 在 一些 账户 .

从某些方面来看，这很可惜。

['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

星期日

[pʊld] [θruː] .
Pulled through .
拉 通过 .

挺过来了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Monday
周一

周一

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪz][fɔːr; fər] :
I believe I see what the week is for :
我 相信 我 看 什么 这 星期 是 为了 :

我想我明白了这一周的意义所在:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [taɪm][tuː; tə][rest][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
it is to give time to rest up from the weariness of Sunday .
它 是 到 给 时间 到 休息 向上 从 这 疲劳 的 星期日 .

这是为了让大家有时间从星期天的疲惫中休息恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ... .
It seems a good idea ... .
它 似乎 一个 好的 主意 ... .

这似乎是个好主意.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [triː] [ə'gen] .
She has been climbing that tree again .
她 有 到过 攀登 那 树 再次 .

她又爬那棵树了。

['klɑːdɪd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Clodded her out of it .
凝块 她 出去 的 它 .

把她从里面拽了出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
She said nobody was looking .
她 说 无人 曾是 寻找 .

她说当时没人注意。

[siːmz] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃænsɪŋ] ['eni] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
Seems to consider that a sufficient justification for chancing any dangerous thing .
似乎 到 考虑 那 一个 充足的 理由 为了 机会 任何 危险的 事物 .

似乎认为这是冒险做任何危险事情的充分理由。

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] .
Told her that .
讲述 她 那 .

我告诉她了。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [muːvd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['envi] [tuː] , [aɪ] [θɔːt] .
The word justification moved her admiration — and envy too , I thought .
这 单词 理由 已搬 她 钦佩 — 和 嫉妒 也 , 我 想法 .

"理由"这个词打动了她——我想，也打动了她，让她既钦佩又嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .
It is a good word .
它 是 一个 好的 单词 .

这是一个好词。

['θɜːrzdeɪ]
Thursday
周四

周四

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪb]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ]['bɑ:di] .

She	told	me	she	was	made	out	of	a	rib	taken	from	my	body	.
她	讲述	我	她	曾是	制成	出去	的	一个	肋骨	已采取	从	我的	身体	.

她告诉我，她是用取自我身体的一根肋骨做成的。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['daʊtf(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

This	is	at	least	doubtful	,	if	not	more	than	that	.
这	是	在	至少	疑	, 如果	不是	更多的	比	那	.	

这至少令人怀疑，甚至可能更甚。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mɪst] ['eni][rɪb] ... .

I	have	not	missed	any	rib	...	.
我	有	不是	错过	任何	肋骨	...	.

我一根肋骨都没漏掉.....

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌzərd] ; [sez] [græs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

She	is	in	much	trouble	about	the	buzzard	;	says	grass	does	not	agree	with	it	;
她	是	在	很多	麻烦	关于	这	秃鹰	;	说道	草	做	不是	同意	和	它	;

她因为秃鹰的事儿很烦恼；她说草不适合它吃；

[ɪz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [dɪ'keɪd] [fleʃ] .

is	afraid	she	can't	raise	it	;	thinks	it	was	intended	to	live	on	decayed	flesh	.
是	害怕的	她	不能	增加	它	;	思考	它	曾是	故意的	到	居住	在	腐烂的	肉	.

她担心自己养不活它；认为它原本是靠腐肉为生的。

[ðə; ði] ['bʌzərd] [mʌst; məst][get] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][best] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .

The	buzzard	must	get	along	the	best	it	can	with	what	is	provided	.
这	秃鹰	必须	得到	沿着	这	最好的	它	能	和	什么	是	假如	.

秃鹰只能尽力适应现有的环境。

[wi:; wi]['kænɑ:t][ˌoʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði] ['bʌzərd] .

We	cannot	overturn	the	whole	scheme	to	accommodate	the	buzzard	.
我们	不能	颠覆	这	所有的	方案	到	容纳	这	秃鹰	.

我们不能为了迁就那只鹫而推翻整个方案。

['sætərdeɪ]

Saturday
周六

周六

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ['jestərdeɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

She	fell	in	the	pond	yesterday	,	when	she	was	looking	at	herself	in	it	,
她	跌倒	在	这	池塘	昨天	, 什么时候		她	曾是	寻找	在	她自己	在	它	,

昨天她在池塘里照镜子的时候，不小心掉进了池塘里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] .

which	she	is	always	doing	.
哪个	她	是	总是	正在做	.

她一直都是这么做的。

[ʃi:; ʃi] ['nɪrli] ['stræŋgld] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	nearly	strangled	,	and	said	it	was	most	uncomfortable	.
她	几乎	被勒死	,	和	说	它	曾是	最多	不舒服	.

她差点被勒死，并表示感觉非常不舒服。

[ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz] [fɪʃ]

This	made	her	sorry	for	the	creatures	which	live	in	there	,	which	she	calls	fish
这	制成	她	对不起	为了	这	生物	哪个	居住	在	那里	,	哪个	她	呼叫	鱼

,

,

,

这让她对生活在那里的生物感到难过，她称它们为鱼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['fæsn] [neɪmz] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [niːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	she	continues	to	fasten	names	on	to	things	that	don't	need	them	and
为了	她	继续	到	系	姓名	在	到	事物	那	不	需要	他们	和

[dəunt] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

don't	come	when	they	are	called	by	them	,
不	来	什么时候	他们	是	称为	经过	他们	,

因为她总是给那些不需要名字、也不会在被呼唤时出现的东西贴上名字。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl]

which	is	a	matter	of	no	consequence	to	her	,	as	she	is	such	a	numskull
哪个	是	一个	事情	的	不	结果	到	她	,	作为	她	是	这样的	一个	笨蛋

['eniweɪ] ;

anyway	;
反正	;

但这对她来说无关紧要，因为她本来就是个笨蛋；

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][læst] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt]

so	she	got	a	lot	of	them	out	and	brought	them	in	last	night	and	put
所以	她	得到	一个	很多	的	他们	出去	和	带来	他们	在	最后的	夜晚	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][maɪ][bed][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

them	in	my	bed	to	keep	warm	,
他们	在	我的	床	到	保持	温暖的	,

所以她昨晚把很多毯子都搬了出来，放在我的床上保暖。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [deɪ] ,

but	I	have	noticed	them	now	and	then	all	day	,
但	我	有	注意到	他们	现在	和	然后	全部	天	,

但我今天时不时地会注意到它们。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	don't	see	that	they	are	any	happier	there	than	they	were	before	,
和	我	不	看	那	他们	是	任何	更快乐	那里	比	他们	是	前	,

['oʊnli]['kwaɪətər] .

only	quieter	.
仅有的	更安静	.

我看不出他们在那里比以前更快乐，只是更安静了。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðem; ðəm][aʊt] - [dɔːz] .

When	night	comes	I	shall	throw	them	out	-	doors	.
什么时候	夜晚	来	我	将	扔	他们	出去	-	门	.

夜幕降临时，我会把它们扔到外面去。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

I	will	not	sleep	with	them	again	,
我	将要	不是	睡觉	和	他们	再次	,

我以后不会再和他们睡觉了。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['klæmi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ] [ə'mʌŋ] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

for	I	find	them	clammy	and	unpleasant	to	lie	among	when	a	person
为了	我	寻找	他们	湿冷的	和	令人不快的	到	说谎	之中	什么时候	一个	人

['hæznt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] .

hasn't	anything	on	.
还没有	任何事物	在	.

因为我觉得如果一个人身上什么都没穿，躺在它们中间会感觉很闷热不舒服。

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

[pʊld] [θruː] .
Pulled **through** **.**
拉 通过 .

挺过来了。

['tuːzdeɪ]
Tuesday
周二

周二

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] [naʊ] .
She **has** **taken** **up** **with** **a** **snake** **now** **.**
她 有 已采取 向上 和 一个 蛇 现在 .

她现在和一条蛇在一起了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][glæd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The **other** **animals** **are** **glad** **,** **for** **she** **was** **always** **experimenting** **with** **them**
这 其他 动物 是 高兴的 , 为了 她 曾是 总是 实验 和 他们
[ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] ;
and **bothering** **them** **;**
和 烦人 他们 ;

其他动物都很高兴，因为她总是拿它们做实验，捉弄它们;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sneɪk] [tɔːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]
and **I** **am** **glad** **,** **because** **the** **snake** **talks** **,** **and** **this** **enables** **me** **to** **get**
和 我 是 高兴的 , 因为 这 蛇 会谈 , 和 这 启用 我 到 得到
[ə; eɪ][rest] .
a **rest** **.**
一个 休息 .

我很高兴，因为蛇会说话，这让我可以休息一下。

['fraɪdeɪ]
Friday
星期五

星期五

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [sneɪk] [əd'vaiziz][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðæt] [triː] ,
She **says** **the** **snake** **advises** **her** **to** **try** **the** **fruit** **of** **that** **tree** **,**
她 说道 这 蛇 建议 她 到 尝试 这 水果 的 那 树 ,

她说蛇建议她尝尝那棵树上的果子。

[ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][faɪn][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and **says** **the** **result** **will** **be** **a** **great** **and** **fine** **and** **noble** **education** **.**
和 说道 这 结果 将要 是 一个 伟大的 和 美好的 和 高贵 教育 .

并表示这将带来伟大、优秀和高尚的教育。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] , [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [deθ] ['ɪntuː]
I **told** **her** **there** **would** **be** **another** **result** **,** **too** **—** **it** **would** **introduce** **death** **into**
我 讲述 她 那里 会 是 其他 结果 , 也 — 它 会 介绍 死亡 进入
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

我还告诉她，还有另一种结果——那就是把死亡带入这个世界。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə]
That **was** **a** **mistake** **—** **it** **had** **been** **better** **to** **keep** **the** **remark** **to**
那 曾是 一个 错误 — 它 有 到过 更好的 到 保持 这 评论 到
[maɪ'self] ;
myself **;**
我 ;

那是个错误——我最好还是把那句话藏在心里;

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][aɪˈdiːə] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] [ˈbʌzərd] ,

it	only	gave	her	an	idea	—	she	could	save	the	sick	buzzard	,
它	仅有的	给予	她	一个	主意	一	她	可以	节省	这	生病的	秃鹰	,

这反而给了她一个灵感——她可以救救那只生病的秃鹰。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ] [freʃ] [miːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈspɑːndənt] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgɝz] .

and	furnish	fresh	meat	to	the	despondent	lions	and	tigers	.
和	提供	新鲜的	肉	到	这	沮丧的	狮子	和	老虎	.

并为沮丧的狮子和老虎提供新鲜的肉食。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

I	advised	her	to	keep	away	from	the	tree	.
我	建议	她	到	保持	离开	从	这	树	.

我建议她远离那棵树。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] .

She	said	she	wouldn't	.
她	说	她	不会	.

她说她不会。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	foresee	trouble	.
我	预见	麻烦	.

我预感到会有麻烦。

[wɪl] [ˈemɪgreɪt] .

Will	emigrate	.
将要	移民	.

将会移民。

[ˈwenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈverɪgeɪtɪd] [taɪm] .

I	have	had	a	variegated	time	.
我	有	有	一个	斑	时间	.

我的经历可谓五味杂陈。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]

I	escaped	that	night	,	and	rode	a	horse	all	night	as	fast	as	he	could	go
我	逃脱	那	夜晚	,	和	骑	一个	马	全部	夜晚	作为	快速地	作为	他	可以	去

,

,
,

当晚我逃了出来，骑马连夜飞奔，速度快得惊人。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][haɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔːr]

hoping	to	get	clear	out	of	the	Park	and	hide	in	some	other	country	before
希望	到	得到	清除	出去	的	这	公园	和	隐藏	在	一些	其他	国家	前

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] ;

the	trouble	should	begin	;
这	麻烦	应该	开始	;

希望在麻烦开始之前逃离公园，躲到其他国家去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnʌp] ,

About	an	hour	after	sunup	,
关于	一个	小时	后	日出	,

日出后约一小时，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [pleɪn] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

as	I	was	riding	through	a	flowery	plain	where	thousands	of	animals
作为	我	曾是	骑术	通过	一个	如花	清楚的	在哪里	数千	的	动物

[wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

were	grazing	,
是	放牧	,

当我骑马穿过一片鲜花盛开的平原，那里有成千上万的动物正在吃草时，

['slʌmbɝɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːnt] ,

slumbering	,	or	playing	with	each	other	,	according	to	their	wont	,
沉睡	,	或者	玩耍	和	每个	其他	,	根据	到	他们的	惯于	,

它们或睡觉，或玩耍，随其所欲为。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,

all	of	a	sudden	they	broke	into	a	tempest	of	frightful	noises	,
全部	的	一个	突然	他们	打破	进入	一个	暴风雨	的	可怕	噪音	,

突然间，他们发出了一阵阵可怕的噪音。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['frʌntɪk] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evri] [biːst]

and	in	one	moment	the	plain	was	in	a	frantic	commotion	and	every	beast
和	在	一	片刻	这	清楚的	曾是	在	一个	疯狂的	骚动	和	每一个	兽

[wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ɪts] ['neɪbər] .

was	destroying	its	neighbor	.
曾是	摧毁	它是	邻居	.

刹那间，平原上一片混乱，每一头野兽都在残杀自己的邻居。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [iːv] [hæd; həd] ['iːtn] [ðæt] [fruːt] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz] [kʌm]

I	knew	what	it	meant	—	Eve	had	eaten	that	fruit	,	and	death	was	come
我	知道	什么	它	意思是	—	前夕	有	吃	那	水果	,	和	死亡	曾是	来

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ... .

into	the	world	...	.
进入	这	世界	...	.

我知道这意味着什么——夏娃吃了那果子，死亡就此降临人间.....

[ðə; ði]['taɪgɝz] [eɪt] [maɪ] [hɔːrs] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

The	tigers	ate	my	horse	,	paying	no	attention	when	I	ordered	them	to	desist	,
这	老虎	吃	我的	马	,	付费	不	注意力	什么时候	我	订购	他们	到	停止	,

老虎们吃了我的马，我命令它们住手，它们根本不理会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['iːtn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] — [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ,

and	they	would	even	have	eaten	me	if	I	had	stayed	—	which	I	didn't	,
和	他们	会	甚至	有	吃	我	如果	我	有	入住	—	哪个	我	没有	,

如果我留下来，他们甚至会把我吃掉——但我没有留下来。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] ... .

but	went	away	in	much	haste	...	.
但	去	离开	在	很多	匆忙	...	.

但他却匆匆离去.....

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]

I	found	this	place	,	outside	the	Park	,	and	was	fairly	comfortable	for
我	成立	这	地方	,	外部	这	公园	,	和	曾是	相当	舒服的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

我在公园外找到了这个地方，住了几天感觉还算舒服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][faʊnd][ˌem 'i:][aʊt] .

but	she	has	found	me	out	.
但	她	有	成立	我	出去	.

但她已经识破了我的秘密。

[faʊnd][ˌem 'i:][aʊt] , [ænd; ənd][hæz; həz][neɪmd][ðə; ði][pleɪs][ˌtɑ:nə'wɑ:ndə] — [sez][ˌaɪ 'ti:][lʊks][laɪk]

Found	me	out	,	and	has	named	the	place	Tonawanda	—	says	it	looks	like
成立	我	出去	,	和	有	命名	这	地方	托纳旺达	—	说道	它	看起来	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他找到了我，并把这个地方命名为托纳旺达——他说它看起来就像托纳旺达。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɑ:ri][ʃi:; ʃi][keɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət]['mi:gər] ['pɪkɪŋz] [hɪr] ,

In	fact	,	I	was	not	sorry	she	came	,	for	there	are	but	meagre	pickings	here	,
在	事实	,	我	曾是	不是	对不起	她	来了	,	为了	那里	是	但	微薄	采摘	这里	,

事实上，我并不后悔她来了，因为这里可吃的东西实在太少了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] .

and	she	brought	some	of	those	apples	.
和	她	带来	一些	的	那些	苹果	.

她带来了一些苹果。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['hʌŋgri] .

I	was	obliged	to	eat	them	,	I	was	so	hungry	.
我	曾是	有义务	到	吃	他们	,	我	曾是	所以	饥饿的	.

我饿极了，不得不吃掉它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

It	was	against	my	principles	,
它	曾是	反对	我的	原则	,

这违背了我的原则。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðæt]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][noʊ]['ri:əl][fɔ:rs] [ɪk'sept] [wen] [wʌn][ɪz][wel] [fed] ... .

but	I	find	that	principles	have	no	real	force	except	when	one	is	well	fed	...	.
但	我	寻找	那	原则	有	不	真实的	力量	除了	什么时候	一	是	出色地	美联储	...	.

但我发现，只有在吃饱穿暖的情况下，原则才真正具有效力.....

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kɜ:tənd] [ɪn] [baʊz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [li:vz] ,

She	came	curtained	in	boughs	and	bunches	of	leaves	,
她	来了	帘幕	在	树枝	和	成捆	的	树叶	,

她身披树枝和树叶，款款而来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ,

and	when	I	asked	her	what	she	meant	by	such	nonsense	,
和	什么时候	我	问	她	什么	她	意思是	经过	这样的	废话	,

当我问她这些胡言乱语是什么意思时，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðem; ðəm][ə'weɪ][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][daʊn] , [ʃi:; ʃi] ['titəd] [ænd; ənd]

and	snatched	them	away	and	threw	them	down	,	she	tittered	and
和	抢夺	他们	离开	和	扔	他们	向下	,	她	窃笑	和

[blʌʃt] .

blushed	.
脸红了	.

她一把抢过它们扔到地上，咯咯地笑着，脸红了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['tɪtər] [ænd; ənd] [blʌʃ] [bɪ'fɔ:r] ,

I	had	never	seen	a	person	titter	and	blush	before	,
我	有	绝不	已见	一个	人	嘻嘻地笑	和	脸红	前	,

我以前从未见过有人会窃笑和脸红。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiˈɑːtɪk] .

and	to	me	it	seemed	unbecoming	and	idiotic	.
和	到	我	它	似乎	不体面	和	愚蠢的	.

在我看来，这既不得体又愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] [suːn] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪˈself] .

She	said	I	would	soon	know	how	it	was	myself	.
她	说	我	会	很快	知道	如何	它	曾是	我	.

她说我很快就会知道结果如何。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

This	was	correct	.
这	曾是	正确的	.

这是正确的。

[ˈhʌŋgri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æp(ə)l][hæf] [ˈiːtn] — ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best][wʌn][aɪ]

Hungry	as	I	was	,	I	laid	down	the	apple	half	eaten	—	certainly	the	best	one	I
饥饿的	作为	我	曾是	,	我	铺设	向下	这	苹果	一半	吃	—	当然	这	最好的	一	我

['evər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

我当时饿极了，便放下了那只吃了一半的苹果——这绝对是我见过的最好的苹果。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] — [ænd; ənd] [əˈreɪd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][dɪˈskɑːrdɪd]

considering	the	lateness	of	the	season	—	and	arrayed	myself	in	the	discarded
考虑	这	迟到	的	这	季节	—	和	排列	我	在	这	丢弃

[baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

boughs	and	branches	,
树枝	和	分支	,

考虑到时节已晚，我把自己安置在被丢弃的树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪˈverəti] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	then	spoke	to	her	with	some	severity	and	ordered	her	to
和	然后	辐	到	她	和	一些	严重性	和	订购	她	到

[goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːrˈself] .

go	and	get	some	more	and	not	make	such	a	spectacle	of	herself	.
去	和	得到	一些	更多的	和	不是	制作	这样的	一个	奇观	的	她自己	.

然后他语气严厉地对她说，命令她再去拿一些，不要再出丑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][waɪld] - [biːst] ['bæt(ə)l]

She	did	it	,	and	after	this	we	crept	down	to	where	the	wild	-	beast	battle
她	做过	它	,	和	后	这	我们	悄悄地爬	向下	到	在哪里	这	荒野	-	兽	战斗

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

她做到了，之后我们悄悄地爬到了之前野兽搏斗的地方。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][skɪnz] ,

and	collected	some	skins	,
和	集	一些	皮肤	,

并收集了一些兽皮，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pætʃ] [təˈgeðər] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['suːts]['prɑːpər][fɔːr; fər]['pʌblɪk]

and	I	made	her	patch	together	a	couple	of	suits	proper	for	public
和	我	制成	她	修补	一起	一个	夫妻	的	西装	恰当的	为了	民众

[əˈkeiʒənz] .

occasions	.
场合	.

我让她拼凑了几套适合公开场合穿着的西装。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['staɪlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt]

They	are	uncomfortable	,	it	is	true	,	but	stylish	,	and	that	is	the	main	point
他们	是	不舒服	,	它	是	真的	,	但	时髦的	,	和	那	是	这	主要的	观点

[ə'baʊt] [kloʊðz] . ...

about	clothes	.	...
关于	衣服	.	...

它们的确不太舒服，但很时尚，而这才是服装最重要的意义所在.....

[aɪ] [faɪnd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

I	find	she	is	a	good	deal	of	a	companion	.
我	寻找	她	是	一个	好的	交易	的	一个	伴侣	.

我觉得她是个很不错的伴侣。

[aɪ] [siː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

I	see	I	should	be	lonesome	and	depressed	without	her	,	now	that	I	have
我	看	我	应该	是	寂寞	和	郁闷	没有	她	,	现在	那	我	有

[lɔːst] [maɪ] ['prɑːpərti] .

lost	my	property	.
丢失的	我的	财产	.

我现在失去了财产，看来我应该感到孤独和沮丧才对。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪr'æftər] .

Another	thing	,	she	says	it	is	ordered	that	we	work	for	our	living	hereafter	.
其他	事物	,	她	说道	它	是	订购	那	我们	工作	为了	我们的	活的	此后	.

她还说，根据律法，我们来世必须工作谋生。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

She	will	be	useful	.
她	将要	是	有用	.

她会很有用。

[aɪ] [wɪl] [ˌsuːpərɪn'tend] .

I	will	superintend	.
我	将要	督	.

我将负责监督。

[ten] [deɪz] ['leɪtər]

Ten	Days	Later
十	天	之后

十天后

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] !

She	accuses	me	of	being	the	cause	of	our	disaster	!
她	指控	我	的	存在	这	原因	的	我们的	灾难	!

她指责我是造成这场灾难的罪魁祸首!

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

She	says	,	with	apparent	sincerity	and	truth	,
她	说道	,	和	明显	诚意	和	真相	,

她语气真诚而坦率地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æplz] , [ˌaɪ 'tiː]

that	the	Serpent	assured	her	that	the	forbidden	fruit	was	not	apples	,	it
那	这	蛇	保证	她	那	这	禁止	水果	曾是	不是	苹果	,	它

[wʌz; wəz] ['tʃesˌnʌt] .

was	chestnuts	.
曾是	栗子	.

蛇向她保证，禁果不是苹果，而是栗子。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðen] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːtn] ['eni] ['tʃesˌnʌt] .

I	said	I	was	innocent	,	then	,	for	I	had	not	eaten	any	chestnuts	.
我	说	我	曾是	清白的	,	然后	,	为了	我	有	不是	吃	任何	栗子	.

我当时说我是无辜的，因为我没有吃过栗子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] “ ['tʃesnʌt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [tɜːrm]

She	said	the	Serpent	informed	her	that	“	chestnut	”	was	a	figurative	term
她	说	这	蛇	知情的	她	那	“	板栗	”	曾是	一个	比喻	学期

['miːnɪŋ] [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['moʊldi] [dʒoʊk] .

meaning	an	aged	and	mouldy	joke	.
意义	一个	老年人	和	发霉的	开玩笑	.

她说，蛇告诉她，“栗子”是一个比喻，意思是陈旧发霉的笑话。

[aɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [dʒoʊks][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪri] [taɪm]

I	turned	pale	at	that	,	for	I	have	made	many	jokes	to	pass	the	weary	time
我	转向	苍白	在	那	,	为了	我	有	制成	许多	笑话	到	经过	这	厌倦	时间

,

,

,

我听了这话脸色煞白，因为为了打发这漫长的时光，我讲了很多笑话。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

and	some	of	them	could	have	been	of	that	sort	,
和	一些	的	他们	可以	有	到过	的	那	种类	,

他们当中有些人可能就是那种人。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]

though	I	had	honestly	supposed	that	they	were	new	when	I	made	them
尽管	我	有	诚实地	据称	那	他们	是	新的	什么时候	我	制成	他们

.

.

.

虽然我当时确实以为它们是新的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

She	asked	me	if	I	had	made	one	just	at	the	time	of	the	catastrophe	.
她	问	我	如果	我	有	制成	一	只是	在	这	时间	的	这	灾难	.

她问我，灾难发生时我是否做过一个。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][tuː; tə][maɪ'self] , [ðoʊ] [nɑːt][ə'laʊd] .

I	was	obliged	to	admit	that	I	had	made	one	to	myself	,	though	not	aloud	.
我	曾是	有义务	到	承认	那	我	有	制成	一	到	我	,	尽管	不是	大声	.

我不得不承认，我心里也曾有过这样的想法，虽然没有说出口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

It	was	this	.
它	曾是	这	.

就是这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	was	thinking	about	the	Falls	,	and	I	said	to	myself	,
我	曾是	思维	关于	这	瀑布	,	和	我	说	到	我	,

我当时在想着瀑布，然后我对自己说：

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [væst]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] !

“	How	wonderful	it	is	to	see	that	vast	body	of	water	tumble	down	there	!
“	如何	精彩的	它	是	到	看	那	广阔的	身体	的	水	翻滚	向下	那里	!

“看到那浩瀚的水流倾泻而下，真是太壮观了！”

” [ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][flaɪ]

”	Then	in	an	instant	a	bright	thought	flashed	into	my	head	,	and	I	let	it	fly
”	然后	在	一个	立即的	一个	明亮的	想法	闪光灯	进入	我的	头	,	和	我	让	它	飞

,

,

,

“突然间，一个绝妙的想法闪现在我的脑海中，我便把它说了出来。”

['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['tʌmb(ə)l][ʌp][ðer; ðər] ! ”

saying	**,**	**“**	**It**	**would**	**be**	**a**	**deal**	**more**	**wonderful**	**to**	**see**	**it**	**tumble**	**up**	**there**	**!**	**”**
说	,	“	它	会	是	一个	交易	更多的	精彩的	到	看	它	翻滚	向上	那里	!	”

— [ænd; ənd]

—	**and**
—	和

他说：“要是能看到它从上面掉下来，那就太棒了！”——

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [broʊk]

I	**was**	**just**	**about**	**to**	**kill**	**myself**	**with**	**laughing**	**at**	**it**	**when**	**all**	**nature**	**broke**
我	曾是	只是	关于	到	杀	我	和	笑	在	它	什么时候	全部	自然	打破

[luːs] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] ,

loose	**in**	**war**	**and**	**death**	**,**
松动的	在	战争	和	死亡	,

我正要笑死自己的时候，大自然突然爆发了战争和死亡。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

and	**I**	**had**	**to**	**flee**	**for**	**my**	**life**	**.**
和	我	有	到	逃跑	为了	我的	生活	.

我不得不拼命逃命。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['sɜːrpənt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt]

“	**There**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**triumph**	**,**	**“**	**that**	**is**	**just**	**it**	**;**	**the**	**Serpent**	**mentioned**	**that**
“	那里	,	”	她	说	,	和	胜利	,	“	那	是	只是	它	;	这	蛇	提及	那

['veri] [dʒest] ,

very	**jest**	**,**
非常	笑话	,

“瞧，”她得意地说，“正是如此；蛇也提到了这个玩笑。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊ'iːv(ə)l][wɪθ; wɪθ][ðə; ði]

and	**called**	**it**	**the**	**First**	**Chestnut**	**,**	**and**	**said**	**it**	**was**	**coeval**	**with**	**the**
和	称为	它	这	第一的	板栗	,	和	说	它	曾是	同时期	和	这

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	**.**
创建	.

他称之为第一棵栗树，并说它与创世同时发生。

” [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bleɪm] .

”	**Alas**	**,**	**I**	**am**	**indeed**	**to**	**blame**	**.**
”	唉	,	我	是	的确	到	责备	.

“唉，这的确是我的错。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪti] ; [oʊ] , [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ðæt] ['reɪdiənt]

Would	**that**	**I**	**were**	**not**	**witty**	**;**	**oh**	**,**	**would**	**that**	**I**	**had**	**never**	**had**	**that**	**radiant**
会	那	我	是	不是	机智	;	哦	,	会	那	我	有	绝不	有	那	辐射状

[θɔːt] !

thought	**!**
想法	!

但愿我没有那么机智；哦，但愿我从未有过那样的奇思妙想！

[nekst] [jɪr]

Next	**Year**
下一个	年

明年

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][keɪn] .

We	**have**	**named**	**it**	**Cain**	**.**
我们	有	命名	它	该隐	.

我们给它取名为该隐。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ˈkʌntri] [ˈtræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiəri]

She	caught	it	while	I	was	up	country	trapping	on	the	North	Shore	of	the	Erie
她	捕捉	它	尽管	我	曾是	向上	国家	诱捕	在	这	北	支撑	的	这	伊利

;
;
;

我在伊利河北岸的偏远地区设陷阱捕猎时，她抓住了它；

[kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][dʌg] - [aʊt] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː]

caught	it	in	the	timber	a	couple	of	miles	from	our	dug	-	out	—	or	it
捕捉	它	在	这	木材	一个	夫妻	的	英里	从	我们的	挖	-	出去	—	或者	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] ,

might	have	been	four	,
可能	有	到过	四	,

在离我们掩体几英里远的树林里抓住了它——也可能是四英里远。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] .

she	isn't	certain	which	.
她	不是	肯定	哪个	.

她不确定是哪一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ˌjuː ˈes][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] .

It	resembles	us	in	some	ways	,	and	may	be	a	relation	.
它	类似	我们	在	一些	方式	,	和	可能	是	一个	关系	.

它在某些方面与我们相似，可能与我们存在某种联系。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈerər] , [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .

That	is	what	she	thinks	,	but	this	is	an	error	,	in	my	judgment	.
那	是	什么	她	思考	,	但	这	是	一个	错误	,	在	我的	判断	.

她就是这么想的，但依我判断，这是个错误。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][saɪz] [ˈwɔːrənts] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [nuː]

The	difference	in	size	warrants	the	conclusion	that	it	is	a	different	and	new
这	不同之处	在	尺寸	逮捕令	这	结论	那	它	是	一个	不同的	和	新的

[kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

kind	of	animal	—	a	fish	,
种类	的	动物	—	一个	鱼	,

体型上的差异足以得出结论：这是一种不同的、新型的动物——鱼类。

[pərˈhæps] , [ðoʊ] [wen] [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] ,

perhaps	,	though	when	I	put	it	in	the	water	to	see	,	it	sank	,
也许	,	尽管	什么时候	我	放	它	在	这	水	到	看	,	它	沉没	,

也许吧，不过当我把它放进水里看的时候，它沉下去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

and	she	plunged	in	and	snatched	it	out	before	there	was	opportunity
和	她	暴跌	在	和	抢夺	它	出去	前	那里	曾是	机会

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənt][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][ˈmætər] .

for	the	experiment	to	determine	the	matter	.
为了	这	实验	到	决定	这	事情	.

她猛地冲进去，在实验有机会得出结论之前，一把抢了出来。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

I	still	think	it	is	a	fish	,	but	she	is	indifferent	about	what	it	is	,
我	仍然	思考	它	是	一个	鱼	,	但	她	是	冷漠	关于	什么	它	是	,

我仍然认为那是一条鱼，但她对它是什么并不在意。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][traɪ] .

and	will	not	let	me	have	it	to	try	.
和	将要	不是	让	我	有	它	到	尝试	.

不让我试用。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	do	not	understand	this	.
我	做	不是	理解	这	.

我不明白。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər]

The	coming	of	the	creature	seems	to	have	changed	her	whole	nature
这	未来	的	这	生物	似乎	到	有	已更改	她	所有的	自然

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

and	made	her	unreasonable	about	experiments	.
和	制成	她	不合理	关于	实验	.

这个生物的到来似乎改变了她的整个性格，使她对实验变得不讲道理。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

She	thinks	more	of	it	than	she	does	of	any	of	the	other	animals	,
她	思考	更多的	的	它	比	她	做	的	任何	的	这	其他	动物	,

她对它的喜爱程度超过了对其他任何动物。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] .

but	is	not	able	to	explain	why	.
但	是	不是	有能力的	到	解释	为什么	.

但他无法解释原因。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] — ['evriθɪŋ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	mind	is	disordered	—	everything	shows	it	.
她	头脑	是	混乱	—	一切	演出	它	.

她的精神状态紊乱——一切都表明了这一点。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][hæf][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪnz]

Sometimes	she	carries	the	fish	in	her	arms	half	the	night	when	it	complains
有时	她	携带	这	鱼	在	她	武器	一半	这	夜晚	什么时候	它	抱怨

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	wants	to	get	to	the	water	.
和	想要	到	得到	到	这	水	.

有时，当鱼儿哭闹着要回到水里时，她会抱着它半个晚上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt]

At	such	times	the	water	comes	out	of	the	places	in	her	face	that	she	looks	out
在	这样的	时代	这	水	来	出去	的	这	地方	在	她	脸	那	她	看起来	出去

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

这时，水就会从她面向外看的脸部部位流出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pæts][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] [sɔːft] [saʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	pats	the	fish	on	the	back	and	makes	soft	sounds	with	her
和	她	轻拍	这	鱼	在	这	后退	和	制作	柔软的	声音	和	她

[maʊθ] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	to	soothe	it	,
嘴	到	舒缓	它	,

她轻轻拍着鱼的背，用嘴发出柔和的声音安抚它。

[ænd; ənd] [bi'treiz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

and	betrays	sorrow	and	solicitude	in	a	hundred	ways	.
和	背叛	悲哀	和	关怀	在	一个	百	方式	.

并以百种方式流露出悲伤和关切。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][duː][laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz]

I	have	never	seen	her	do	like	this	with	any	other	fish	,	and	it	troubles
我	有	绝不	已见	她	做	喜欢	这	和	任何	其他	鱼	,	和	它	麻烦

[ˌem 'iː] ['greɪtli] .

me	greatly	.
我	非常	.

我从未见过她这样对待其他鱼，这让我非常不安。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgɜ-z][ə'raʊnd][soʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

She	used	to	carry	the	young	tigers	around	so	,	and	play	with	them	,
她	用过的	到	携带	这	年轻的	老虎	大约	所以	,	和	玩	和	他们	,

她以前经常带着小老虎到处走，和它们玩耍。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪ] ;

before	we	lost	our	property	;	but	it	was	only	play	;
前	我们	丢失的	我们的	财产	;	但	它	曾是	仅有的	玩	;

在我们失去财产之前；但这只是一场游戏；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [tʊk] [ɑːn][ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

she	never	took	on	about	them	like	this	when	their	dinner	disagreed	with	them
她	绝不	采取	在	关于	他们	喜欢	这	什么时候	他们的	晚餐	不同意	和	他们

.

:

·

以前他们吃晚饭不合口味的时候，她从来没有这样责备过他们。

['sʌndeɪ]

Sunday
星期日

星期日

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɜːrk]['sʌndiz; -deiz] , [bʌt; bət][laɪz] [ə'raʊnd] [ɔːl]['taɪərd][aʊt] ,

She	doesn't	work	Sundays	,	but	lies	around	all	tired	out	,
她	不	工作	星期日	,	但	谎言	大约	全部	疲劳的	出去	,

她星期天不工作，而是筋疲力尽地躺着。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪʃ] ['wɑːloʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [fuːl] ['nɔɪzɪz]

and	likes	to	have	the	fish	wallow	over	her	;	and	she	makes	fool	noises
和	点赞	到	有	这	鱼	泥坑	超过	她	;	和	她	制作	傻子	噪音

[tuː; tə][ə'mjuːz][ˌaɪ 'tiː] ,

to	amuse	it	,
到	娱乐	它	,

她喜欢让鱼儿在她身上游来游去；她还会发出傻乎乎的声音来逗鱼儿开心。

[ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə] [tʃuː] [ɪts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [læf] .

and	pretends	to	chew	its	paws	,	and	that	makes	it	laugh	.
和	假装	到	嚼	它是	爪子	,	和	那	制作	它	笑	.

它假装啃咬自己的爪子，这让它哈哈大笑。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [læf] .

I	have	not	seen	a	fish	before	that	could	laugh	.
我	有	不是	已见	一个	鱼	前	那	可以	笑	.

我以前从未见过会笑的鱼。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [daʊt] ... .

This	makes	me	doubt	...	.
这	制作	我	怀疑	...	.

这让我开始怀疑.....

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] ['sʌndeɪ] [maɪ'self] .

I	have	come	to	like	Sunday	myself	.
我	有	来	到	喜欢	星期日	我	.

我自己也渐渐喜欢上了星期天。

[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ['taɪərz][ə; eɪ]['bɑ:di][soʊ] .

Superintending	all	the	week	tires	a	body	so	.
监督	全部	这	星期	轮胎	一个	身体	所以	.

整周监督工作，让身体疲惫不堪。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sʌndiz; -deiz] .

There	ought	to	be	more	Sundays	.
那里	应该	到	是	更多的	星期日	.

应该多一些星期天。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['hændi] .

In	the	old	days	they	were	tough	,	but	now	they	come	handy	.
在	这	老的	天	他们	是	艰难的	,	但	现在	他们	来	便利	.

过去它们很结实，但现在它们却很实用。

['wenzdeɪ]

Wednesday
周三

周三

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

It	isn't	a	fish	.
它	不是	一个	鱼	.

它不是鱼。

[aɪ]['kænɑ:t][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	cannot	quite	make	out	what	it	is	.
我	不能	相当	制作	出去	什么	它	是	.

我不太确定那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['kjʊriəs] , ['devəlɪʃ] ['nɔɪzɪz] [wen] [nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sez] “ [gu:] - [gu:] ” [wen]

It	makes	curious	,	devilish	noises	when	not	satisfied	,	and	says	“	goo	-	goo	”	when
它	制作	好奇的	,	恶魔般的	噪音	什么时候	不是	使满意	,	和	说道	“	粘性物	-	粘性物	”	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

它不满足的时候会发出奇特的、邪恶的声音，满足的时候会发出“咕咕”声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɔ:k] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

It	is	not	one	of	us	,	for	it	doesn't	walk	;	it	is	not	a	bird	,
它	是	不是	一	的	我们	,	为了	它	不	走	;	它	是	不是	一个	鸟	,

它不是我们中的一员，因为它不会走路；它也不是鸟。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [flaɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][frɑ:g] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɑ:p] ;

for	it	doesn't	fly	;	it	is	not	a	frog	,	for	it	doesn't	hop	;
为了	它	不	飞	;	它	是	不是	一个	青蛙	,	为了	它	不	跳	;

因为它不会飞；它不是青蛙，因为它不会跳；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sneɪk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [krɔ:l] ; [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

it	is	not	a	snake	,	for	it	doesn't	crawl	;	I	feel	sure	it	is	not	a	fish	,
它	是	不是	一个	蛇	,	为了	它	不	爬行	;	我	感觉	当然	它	是	不是	一个	鱼	,

它不是蛇，因为它不会爬；我确信它也不是鱼。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][swɪm][ɔ:r][nɑ:t] .

though	I	cannot	get	a	chance	to	find	out	whether	it	can	swim	or	not	.
尽管	我	不能	得到	一个	机会	到	寻找	出去	无论	它	能	游泳	或者	不是	.

虽然我没机会弄清楚它是否会游泳。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [laɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['moʊstli][ɑ:n][ɪts] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fi:t] [ʌp] .

It	merely	lies	around	,	and	mostly	on	its	back	,	with	its	feet	up	.
它	仅仅	谎言	大约	,	和	大多	在	它是	后退	,	和	它是	脚	向上	.

它只是懒洋洋地躺着，大部分时间都是仰面躺着，四肢翘起。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	have	not	seen	any	other	animal	do	that	before	.
我	有	不是	已见	任何	其他	动物	做	那	前	.

我以前从未见过其他动物这样做。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][əd'maɪəd][ðə; ði][wɜːrd]

I	said	I	believed	it	was	an	enigma	,	but	she	only	admired	the	word
我	说	我	相信	它	曾是	一个	谜	,	但	她	仅有的	钦佩	这	单词

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	understanding	it	.
没有	理解	它	.

我说我认为这是一个谜，但她只是欣赏这个词，却不理解它的含义。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg] .

In	my	judgment	it	is	either	an	enigma	or	some	kind	of	a	bug	.
在	我的	判断	它	是	任何一个	一个	谜	或者	一些	种类	的	一个	漏洞	.

依我判断，这要么是个谜，要么是个漏洞。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] .

If	it	dies	,	I	will	take	it	apart	and	see	what	its	arrangements	are	.
如果	它	死亡	,	我	将要	拿	它	除	和	看	什么	它是	安排	是	.

如果它坏了，我会把它拆开，看看它的内部结构。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [pər'pleks][ˌem 'iː][soʊ] .

I	never	had	a	thing	perplex	me	so	.
我	绝不	有	一个	事物	困扰	我	所以	.

我从未遇到过如此令我困惑的事情。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər]

Three	Months	Later
三	几个月	之后

三个月后

[ðə; ði][pər'pleksəti] [ɔːg'ments] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

The	perplexity	augments	instead	of	diminishing	.
这	困惑	增强	反而	的	减少	.

这种困惑不但没有减少，反而加剧了。

[aɪ] [sliːp] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

I	sleep	but	little	.
我	睡觉	但	小的	.

我睡眠很少。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [frʌm; frəm]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][goʊz][ə'baʊt][ɑːn][ɪts] [fɔːr] [legz] [naʊ] .

It	has	ceased	from	lying	around	,	and	goes	about	on	its	four	legs	now	.
它	有	停止	从	说谎	大约	,	和	去	关于	在	它是	四	腿	现在	.

它不再躺着，现在用四条腿走路了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] - [legd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [ɪts] [frʌnt] [legz][ɑːr; ər]

Yet	it	differs	from	the	other	four	-	legged	animals	in	that	its	front	legs	are
然而	它	不同	从	这	其他	四	-	腿	动物	在	那	它是	正面	腿	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ʃɔːrt] ,

unusually	short	,
异常地	短的	,

然而，它与其他四足动物的不同之处在于，它的前腿异常短。

['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [stɪk] [ʌp]

consequently	this	causes	the	main	part	of	its	person	to	stick	up
最后	这	原因	这	主要的	部分	的	它是	人	到	戳	向上

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

uncomfortably	high	in	the	air	,
不舒服地	高的	在	这	空气	,

因此，这导致其身体的主要部分尴尬地高高翘起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] .

and	this	is	not	attractive	.
和	这	是	不是	吸引人的	.

这很不吸引人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

It	is	built	much	as	we	are	,
它	是	建造	很多	作为	我们	是	,

它的结构和我们很像，

[bʌt; bət][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [briːd] .

but	its	method	of	travelling	shows	that	it	is	not	of	our	breed	.
但	它是	方法	的	旅行	演出	那	它	是	不是	的	我们的	品种	.

但它的旅行方式表明它不是我们这一类人。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [frʌnt] [legz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [haɪnd][wʌnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː]

The	short	front	legs	and	long	hind	ones	indicate	that	it	is	of	the	kangaroo
这	短的	正面	腿	和	长的	后	一个	表明	那	它	是	的	这	袋鼠

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

前腿短后腿长，表明它属于袋鼠科。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [sɪns] [ðə; ði] [truː] [ˌkæŋgə'ruː][hɑːps] ,

but	it	is	a	marked	variation	of	the	species	,	since	the	true	kangaroo	hops	,
但	它	是	一个	标记	变化	的	这	物种	,	自从	这	真的	袋鼠	酒花	,

但这是该物种的一个显著变种，因为真正的袋鼠是跳跃的。

[ˌwer'æz] [ðɪs] [wʌn]['nevər] [dʌz] .

whereas	this	one	never	does	.
然而	这	一	绝不	做	.

而这个却从来不会。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['kætəlɔːgd] [bɪ'fɔːr] .

Still	,	it	is	a	curious	and	interesting	variety	,	and	has	not	been	catalogued	before	.
仍然	,	它	是	一个	好奇的	和	有趣的	种类	,	和	有	不是	到过	已编目	前	.

不过，这确实是一个奇特而有趣的品种，以前从未被编入目录。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	discovered	it	,
作为	我	发现	它	,

正如我发现的那样，

[aɪ][hæv; həv][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][si'kjuəɪŋ][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	felt	justified	in	securing	the	credit	of	the	discovery	by	attaching	my	name	to	it	,
我	有	毛毡	合理的	在	确保	这	信用	的	这	发现	经过	连接	我的	姓名	到	它	,

我认为我有理由将这项发现的功劳归于自己，并将我的名字署在它上面。

[ænd; ənd] [hens] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - - ... .

and	hence	have	called	it	Kangaroorum	Adamiensis	...	.
和	因此	有	称为	它	-	-	...	.

因此将其命名为 Kangaroorum Adamiensis.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn]

It	must	have	been	a	young	one	when	it	came	,	for	it	has	grown
它	必须	有	到过	一个	年轻的	一	什么时候	它	来了	,	为了	它	有	生长

[ɪk'siːdɪŋli] [sɪns] .

exceedingly	since	.
非常	自从	.

它来的时候一定还很小，因为之后它长大了不少。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] , [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

It	must	be	five	times	as	big	,	now	,	as	it	was	then	,
它	必须	是	五	时代	作为	大的	,	现在	,	作为	它	曾是	然后	,

现在它肯定比那时大了五倍。

[ænd; ənd] [wen] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] ['twenti] - [tuː] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [eɪt]

and	when	discontented	is	able	to	make	from	twenty	-	two	to	thirty	-	eight
和	什么时候	不满	是	有能力的	到	制作	从	二十	-	二	到	三十	-	八

[taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst] .

times	the	noise	it	made	at	first	.
时代	这	噪音	它	制成	在	第一的	.

当它感到不满时，它能发出比最初大 22 到 38 倍的声音。

[koʊ'ɜːrʒn] [dʌz] [nɑːt]['mɑːdɪfaɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði]['kɑːntreri] [ɪ'fekt] .

Coercion	does	not	modify	this	,	but	has	the	contrary	effect	.
强迫	做	不是	调整	这	,	但	有	这	相反	影响	.

胁迫并不会改变这一点，反而会产生相反的效果。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

For	this	reason	I	discontinued	the	system	.
为了	这	原因	我	已停产	这	系统	.

因此，我停止了该系统的运行。

[ʃiː; ʃi] ['rekənsailz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

She	reconciles	it	by	persuasion	,
她	和解	它	经过	劝说	,

她通过劝说化解了矛盾。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv]

and	by	giving	it	things	which	she	had	previously	told	it	she	wouldn't	give
和	经过	给予	它	事物	哪个	她	有	之前	讲述	它	她	不会	给

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且她还给了它一些她之前告诉过它不会给的东西。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [keɪm] ,

As	already	observed	,	I	was	not	at	home	when	it	first	came	,
作为	已经	观察到	,	我	曾是	不是	在	家	什么时候	它	第一的	来了	,

正如之前提到的，它第一次来的时候我不在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	she	told	me	she	found	it	in	the	woods	.
和	她	讲述	我	她	成立	它	在	这	树林	.

她告诉我，她是在树林里找到的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

It	seems	odd	that	it	should	be	the	only	one	,	yet	it	must	be	so	,
它	似乎	奇怪的	那	它	应该	是	这	仅有的	一	,	然而	它	必须	是	所以	,

虽然只有这一件很奇怪，但事实肯定如此。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wɔːrn][maɪ'self][aʊt] [ðiːz] ['meni] [wiːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə]

for	I	have	worn	myself	out	these	many	weeks	trying	to	find	another	one	to
为了	我	有	磨损	我	出去	这些	许多	周	尝试	到	寻找	其他	一	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

add	to	my	collection	,
添加	到	我的	收藏	,

因为这几个星期以来，我一直筋疲力尽，试图找到另一件可以添加到我的收藏中的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪətər] ,

and	for	this	one	to	play	with	;	for	surely	then	it	would	be	quieter	,
和	为了	这	一	到	玩	和	;	为了	一定	然后	它	会	是	更安静	,

让这个孩子陪他玩；那样肯定会安静些。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .

and	we	could	tame	it	more	easily	.
和	我们	可以	驯服	它	更多的	容易地	.

而且我们可以更容易地驯服它。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [nʌn] , [nɔːr]['eni] ['vestɪdʒ][ʌv; əv]['eni] ; [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [noʊ] [træks] .

But	I	find	none	,	nor	any	vestige	of	any	;	and	strangest	of	all	,	no	tracks	.
但	我	寻找	没有任何	,	也不	任何	痕迹	的	任何	;	和	最奇怪的	的	全部	,	不	轨道	.

但我一个也没找到，连一点痕迹也没找到；最奇怪的是，连一条痕迹都没找到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [help] [ɪt'self] ; ['ðerfɔːr] ,

It	has	to	live	on	the	ground	,	it	cannot	help	itself	;	therefore	,
它	有	到	居住	在	这	地面	,	它	不能	帮助	本身	;	所以	,

它必须生活在地面上，它无法自救；因此，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [træk] ?

how	does	it	get	about	without	leaving	a	track	?
如何	做	它	得到	关于	没有	离开	一个	追踪	?

它是如何做到不留下痕迹的?

[aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][træps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][noʊ] [gʊd] .

I	have	set	a	dozen	traps	,	but	they	do	no	good	.
我	有	放	一个	打	陷阱	,	但	他们	做	不	好的	.

我设了十几个陷阱，但都没用。

[aɪ] [kætʃ] [ɔːl] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] ;

I	catch	all	small	animals	except	that	one	;
我	抓住	全部	小的	动物	除了	那	一	;

除了那一种小动物，我什么小动物都抓到过；

['ænɪmlz] [ðæt] ['mɪrli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][træp][aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

animals	that	merely	go	into	the	trap	out	of	curiosity	,	I	think	,
动物	那	仅仅	去	进入	这	陷阱	出去	的	好奇心	,	我	思考	,

我认为，那些仅仅出于好奇而进入陷阱的动物，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

to	see	what	the	milk	is	there	for	.
到	看	什么	这	牛奶	是	那里	为了	.

看看这些牛奶是做什么用的。

[ðeɪ] ['nevər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	never	drink	it	.
他们	绝不	喝	它	.

他们从来不喝。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər]

Three	Months	Later
三	几个月	之后

三个月后

[ðə; ði][ˌkæŋgəˈruː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [groʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] .

The	kangaroo	still	continues	to	grow	,	which	is	very	strange	and	perplexing	.
这	袋鼠	仍然	继续	到	生长	,	哪个	是	非常	奇怪的	和	令人费解	.

袋鼠还在继续生长，这非常奇怪，令人费解。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [ɪts] [groʊθ] .

I	never	knew	one	to	be	so	long	getting	its	growth	.
我	绝不	知道	一	到	是	所以	长的	获得	它是	生长	.

我从未见过生长如此缓慢的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɜːr] [ɑːn] [ɪts] [hed] [naʊ] ; [nɑːt] [laɪk] [ˌkæŋgəˈruː] [fɜːr] , [bʌt; bət] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [her]

It	has	fur	on	its	head	now	;	not	like	kangaroo	fur	,	but	exactly	like	our	hair
它	有	毛皮	在	它是	头	现在	;	不是	喜欢	袋鼠	毛皮	,	但	确切地	喜欢	我们的	头发

,

;

,

它头上现在长了毛；不是像袋鼠毛那样的，而是跟我们人类的头发一模一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] [ɪz]

except	that	it	is	much	finer	and	softer	,	and	instead	of	being	black	is
除了	那	它	是	很多	更精细	和	更柔和	,	和	反而	的	存在	黑色的	是

[red] .

red	.
红色的	.

只不过它更细更软，而且不是黑色而是红色。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [maɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ; həˈræsɪŋ]

I	am	like	to	lose	my	mind	over	the	capricious	and	harassing
我	是	喜欢	到	失去	我的	头脑	超过	这	任性	和	骚扰

[diˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈklæsifaiəbl; ʌnˈklæsifaiəbl] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [friːk] .

developments	of	this	unclassifiable	zoological	freak	.
发展	的	这	无法分类	动物学	怪物	.

我简直要被这个无法归类的动物怪胎反复无常、令人厌烦的行为逼疯了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [əˈnʌðər] [wʌn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hoʊpləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [vəˈraɪəti] ,

If	I	could	catch	another	one	—	but	that	is	hopeless	;	it	is	a	new	variety	,
如果	我	可以	抓住	其他	一	—	但	那	是	绝望	;	它	是	一个	新的	种类	,

如果我能再抓到一只就好了——但这不可能；这是一个新品种。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sæmp(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] .

and	the	only	sample	;	this	is	plain	.
和	这	仅有的	样本	;	这	是	清楚的	.

仅此一例；这很普通。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [truː] [ˌkæŋgəˈruː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ,

But	I	caught	a	true	kangaroo	and	brought	it	in	,	thinking	that	this	one	,
但	我	捕捉	一个	真的	袋鼠	和	带来	它	在	,	思维	那	这	一	,

但我抓到了一只真正的袋鼠并把它带了回来，心想这只.....

['biːɪŋ] ['loʊnsəm] , [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [noʊ] [kɪn] [æt; ət]

being	lonesome	,	would	rather	have	that	for	company	than	have	no	kin	at
存在	寂寞	,	会	相当	有	那	为了	公司	比	有	不	亲属	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为我感到孤独，所以我宁愿有亲人陪伴，也不愿没有亲人。

[ɔːr] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [ɔːr] [get] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ɪn] [ɪts]

or	any	animal	it	could	feel	a	nearness	to	or	get	sympathy	from	in	its
或者	任何	动物	它	可以	感觉	一个	接近	到	或者	得到	同情	从	在	它是

[fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [weɪz] [ɔːr] ['hæbɪts] ,

forlorn	condition	here	among	strangers	who	do	not	know	its	ways	or	habits	,
绝望	状况	这里	之中	陌生人	WHO	做	不是	知道	它是	方式	或者	习惯	,

或者任何它能感到亲近或能从中获得同情的动物，因为它孤苦伶仃地待在这里，周围都是不了解它习性的陌生人。

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [frendz] ;

or	what	to	do	to	make	it	feel	that	it	is	among	friends	;
或者	什么	到	做	到	制作	它	感觉	那	它	是	之中	朋友们	;

或者怎样才能让人感觉像是在朋友之间一样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	it	was	a	mistake	—	it	went	into	such	fits	at	the	sight	of	the
但	它	曾是	一个	错误	—	它	去	进入	这样的	适合	在	这	视线	的	这

[ˌkæŋgə'ruː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

kangaroo	that	I	was	convinced	it	had	never	seen	one	before	.
袋鼠	那	我	曾是	确信	它	有	绝不	已见	一	前	.

但这是一个错误——它一看到袋鼠就惊慌失措，以至于我确信它以前从未见过袋鼠。

[aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

I	pity	the	poor	noisy	little	animal	,
我	遗憾	这	贫穷的	嘈杂	小的	动物	,

我真同情这只可怜又吵闹的小动物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] .

but	there	is	nothing	I	can	do	to	make	it	happy	.
但	那里	是	没有什么	我	能	做	到	制作	它	快乐的	.

但我做什么都无法让它开心。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [traɪ] ,

If	I	could	tame	it	—	but	that	is	out	of	the	question	;	the	more	I	try	,
如果	我	可以	驯服	它	—	但	那	是	出去	的	这	问题	;	这	更多的	我	尝试	,

如果我能驯服它就好了——但这根本不可能；我越尝试，

[ðə; ði] [wɜːrs] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	worse	I	seem	to	make	it	.
这	更糟	我	似乎	到	制作	它	.

我似乎越搞越糟。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

It	grieves	me	to	the	heart	to	see	it	in	its	little	storms	of	sorrow	and
它	悲伤	我	到	这	心	到	看	它	在	它是	小的	暴风雨	的	悲哀	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

看到它陷入悲伤和激情的小风暴中，我感到无比心痛。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	to	let	it	go	,	but	she	wouldn't	hear	of	it	.
我	通缉	到	让	它	去	,	但	她	不会	听到	的	它	.

我想就此作罢，但她根本不听。

[ðæt] [siːmd] ['kruːəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

That	seemed	cruel	and	not	like	her	;	and	yet	she	may	be	right	.
那	似乎	残忍的	和	不是	喜欢	她	;	和	然而	她	可能	是	正确的	.

这似乎很残酷，不像她的作风；然而，她或许是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnliər] [ðæn; ðən] ['evər] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wʌn] , [haʊ]

It	might	be	lonelier	than	ever	;	for	since	I	cannot	find	another	one	,	how
它	可能	是	更孤独	比	曾经	;	为了	自从	我	不能	寻找	其他	一	,	如何

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

could	it	?
可以	它	?

它或许比以往任何时候都更加孤独；因为我找不到另一个，它又怎会孤独呢?

[faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər]

Five	Months	Later
五	几个月	之后

五个月后

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

It	is	not	a	kangaroo	.
它	是	不是	一个	袋鼠	.

它不是袋鼠。

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ɪt'self] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

No	,	for	it	supports	itself	by	holding	to	her	finger	,
不	,	为了	它	支持	本身	经过	保持	到	她	手指	,

不，因为它靠抓住她的手指才能支撑住自己。

[ænd; ənd] [ðʌs] [goʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [daʊn] .

and	thus	goes	a	few	steps	on	its	hind	legs	,	and	then	falls	down	.
和	因此	去	一个	很少	步骤	在	它是	后	腿	,	和	然后	瀑布	向下	.

于是它用后腿走了几步，然后摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [teɪl] — [æz; əz]

It	is	probably	some	kind	of	a	bear	;	and	yet	it	has	no	tail	—	as
它	是	大概	一些	种类	的	一个	熊	;	和	然而	它	有	不	尾巴	—	作为

[jet] — [ænd; ənd] [noʊ] [fɜːr] ,

yet	—	and	no	fur	,
然而	—	和	不	毛皮	,

它很可能是某种熊；然而它还没有尾巴——至少目前还没有——也没有毛。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ɪts] [hed] .

except	on	its	head	.
除了	在	它是	头	.

除了头部以外。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kiːps] [ɑːn] ['groʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] , [fɔːr; fər] [berz] [get] [ðer; ðər]

It	still	keeps	on	growing	—	that	is	a	curious	circumstance	,	for	bears	get	their
它	仍然	保持	在	生长	—	那	是	一个	好奇的	环境	,	为了	熊	得到	他们的

[groʊθ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

growth	earlier	than	this	.
生长	早些时候	比	这	.

它还在继续生长——这是一个奇怪的现象，因为熊的生长发育比这要早得多。

[berz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] — [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [kə'tæstrəfi] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]

Bears	are	dangerous	—	since	our	catastrophe	—	and	I	shall	not	be	satisfied
熊	是	危险的	—	自从	我们的	灾难	—	和	我	将	不是	是	使满意

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɑːn] .

to	have	this	one	prowling	about	the	place	much	longer	without	a	muzzle	on	.
到	有	这	一	潜行	关于	这	地方	很多	更长	没有	一个	枪口	在	.

自从那场灾难发生以来，熊就变得很危险，我不会满足于让这只熊在没有戴上嘴套的情况下继续在附近游荡。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ðɪs] [wʌn] [goʊ] ,

I	have	offered	to	get	her	a	kangaroo	if	she	would	let	this	one	go	,
我	有	提供	到	得到	她	一个	袋鼠	如果	她	会	让	这	一	去	,

我提出如果她肯放了这只袋鼠，我就给她买一只。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][rʌn][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ɔːl][ˈsɔrts][ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ]

but	it	did	no	good	—	she	is	determined	to	run	us	into	all	sorts	of	foolish
但	它	做过	不	好的	—	她	是	决定	到	跑步	我们	进入	全部	排序	的	愚蠢

[rɪsks] ,

risks	,
风险	,

但这并没有什么用——她执意要让我们陷入各种愚蠢的风险之中。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	was	not	like	this	before	she	lost	her	mind	.
她	曾是	不是	喜欢	这	前	她	丢失的	她	头脑	.

她精神失常之前不是这样的。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər]

A	Fortnight	Later
一个	两星期	之后

两周后

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [maʊθ] .

I	examined	its	mouth	.
我	检查	它是	嘴	.

我检查了它的嘴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [jet] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tuːθ] .

There	is	no	danger	yet	;	it	has	only	one	tooth	.
那里	是	不	危险	然而	;	它	有	仅有的	一	齿	.

目前还没有危险；它只有一颗牙齿。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][teɪl] [jet] .

It	has	no	tail	yet	.
它	有	不	尾巴	然而	.

它还没有尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]['evər][dɪd] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] ['meɪnli] [æt; ət] [naɪt] .

It	makes	more	noise	now	than	it	ever	did	before	—	and	mainly	at	night	.
它	制作	更多的	噪音	现在	比	它	曾经	做过	前	—	和	主要	在	夜晚	.

它现在发出的噪音比以前大得多——而且主要是在晚上。

[aɪ][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] .

I	have	moved	out	.
我	有	已搬	出去	.

我已经搬出去了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊvər] , ['mɔːrnɪŋz] , [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

But	I	shall	go	over	,	mornings	,	to	breakfast	,	and	to	see	if	it	has
但	我	将	去	超过	,	早晨	,	到	早餐	,	和	到	看	如果	它	有

[mɔːr] [tiːθ] .

more	teeth	.
更多的	牙齿	.

但我会在早上过去吃早餐，看看它是不是长了更多牙齿。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gets][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tiːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][goʊ] ,

If	it	gets	a	mouthful	of	teeth	,	it	will	be	time	for	it	to	go	,
如果	它	获得	一个	一口气	的	牙齿	,	它	将要	是	时间	为了	它	到	去	,

如果它长满了牙齿，那就该走了。

[teɪl][ɔːr][noʊ][teɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][teɪl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

tail	or	no	tail	,	for	a	bear	does	not	need	a	tail	in	order	to	be	dangerous	.
尾巴	或者	不	尾巴	,	为了	一个	熊	做	不是	需要	一个	尾巴	在	命令	到	是	危险的	.

不管有没有尾巴，熊并不一定需要尾巴才能具有危险性。

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər]

Four	Months	Later
四	几个月	之后

四个月后

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['bʌfəloʊ] ;

I	have	been	off	hunting	and	fishing	a	month	,	up	in	the	region	that	she	calls	Buffalo	;
我	有	到过	离开	打猎	和	钓鱼	一个	月	,	向上	在	这	地区	那	她	呼叫	水牛	;

我已经去她称之为布法罗的地区打猎钓鱼一个月了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['bʌfələuz] [ðer; ðər] .

I	don't	know	why	,	unless	it	is	because	there	are	not	any	buffaloes	there	.
我	不	知道	为什么	,	除非	它	是	因为	那里	是	不是	任何	水牛	那里	.

我不知道为什么，除非是因为那里没有水牛。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

Meantime	the	bear	has	learned	to	paddle	around	all	by	itself	on	its	hind	legs	,
与此同时	这	熊	有	学习	到	桨	大约	全部	经过	本身	在	它是	后	腿	,

与此同时，这只熊已经学会了用后腿独自划水。

[ænd; ənd] [sez] “ ['pɑːpə] ” [ænd; ənd] “ ['mɑːmə] .

and	says	“	poppa	”	and	“	momma	.
和	说道	“	爸爸	”	和	“	妈妈	.

还会说“爸爸”和“妈妈”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] .

”	It	is	certainly	a	new	species	.
”	它	是	当然	一个	新的	物种	.

“这肯定是一个新物种。”

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɔːr] ['miːnɪŋ] ;

This	resemblance	to	words	may	be	purely	accidental	,	of	course	,	and	may	have	no	purpose	or	meaning	;
这	相似	到	字	可能	是	纯粹	偶然	,	的	课程	,	和	可能	有	不	目的	或者	意义	;

当然，这种与词语的相似之处可能纯属偶然，没有任何目的或意义；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

but	even	in	that	case	it	is	still	extraordinary	,
但	甚至	在	那	案件	它	是	仍然	非凡的	,

但即便如此，这仍然非同寻常。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ber] [kæn; kən][duː] .

and	is	a	thing	which	no	other	bear	can	do	.
和	是	一个	事物	哪个	不	其他	熊	能	做	.

这是其他任何熊都做不到的事情。

[ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['teɪkən] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][teɪl] ,

This	imitation	of	speech	,	taken	together	with	general	absence	of	fur	and	entire	absence	of	tail	,
这	模仿	的	演讲	,	已采取	一起	和	一般的	缺席	的	毛皮	和	全部的	缺席	的	尾巴	,

这种模仿说话的特征，再加上全身无毛和完全没有尾巴，

[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ber] .

sufficiently	**indicates**	**that**	**this**	**is**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**bear**	**.**
足够	表示	那	这	是	一个	新的	种类	的	熊	.

足以表明这是一种新型熊。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**further**	**study**	**of**	**it**	**will**	**be**	**exceedingly**	**interesting**	**.**
这	更远	学习	的	它	将要	是	非常	有趣的	.

对它的进一步研究将会非常有趣。

['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

Meantime	**I**	**will**	**go**	**off**	**on**	**a**	**far**	**expedition**	**among**	**the**	**forests**	**of**	**the**	**North**
与此同时	我	将要	去	离开	在	一个	远的	远征	之中	这	森林	的	这	北

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [sɜːrtʃ] .

and	**make**	**an**	**exhaustive**	**search**	**.**
和	制作	一个	详尽的	搜索	.

与此同时，我将前往北方森林进行一次远征，并进行彻底的搜寻。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] ['sʌmwer] ,

There	**must**	**certainly**	**be**	**another**	**one**	**somewhere**	**,**
那里	必须	当然	是	其他	一	某处	,

肯定还有另一个，在某个地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

and	**this**	**one**	**will**	**be**	**less**	**dangerous**	**when**	**it**	**has**	**company**	**of**	**its**	**own**
和	这	一	将要	是	较少的	危险的	什么时候	它	有	公司	的	它是自己的	

['spiːʃiːz] .

species	**.**
物种	.

而且，当它有同类陪伴时，危险性就会降低。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['streɪtˌweɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mʌzl] [ðɪs] [wʌn][fɜːrst] .

I	**will**	**go**	**straightway**	**;**	**but**	**I**	**will**	**muzzle**	**this**	**one**	**first**	**.**
我	将要	去	立刻	;	但	我	将要	枪口	这	一	第一的	.

我将立即前往；但我会先给这只狗戴上口套。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər]

Three	**Months**	**Later**
三	几个月	之后

三个月后

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['wɪri] [hʌnt] , [jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sək'ses] .

It	**has**	**been**	**a**	**weary**	**,**	**weary**	**hunt**	**,**	**yet**	**I**	**have**	**had**	**no**	**success**	**.**
它	有	到过	一个	厌倦	,	厌倦	打猎	,	然而	我	有	有	不	成功	.

这是一场令人筋疲力竭的搜寻，但我却一无所获。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [ɪ'steɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt]

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**without**	**stirring**	**from**	**the**	**home**	**estate**	**,**	**she**	**has**	**caught**
在	这	意思是	时间	,	没有	搅拌	从	这	家	财产	,	她	有	捕捉

[ə'nʌðər] [wʌn] !

another	**one**	**!**
其他	一	!

与此同时，她足不出户，又抓到了一只！

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [lʌk] .

I	**never**	**saw**	**such**	**luck**	**.**
我	绝不	锯	这样的	运气	.

我从未见过如此好运。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðiːz] [wʊdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn]

I	might	have	hunted	these	woods	a	hundred	years	,	I	never	should	have	run
我	可能	有	猎杀	这些	树林	一个	百	年	,	我	绝不	应该	有	跑步

[ə'krɔːs] [ðæt] [θɪŋ] .

across	that	thing	.
穿过	那	事物	.

即使我在这片森林里狩猎了一百年，也不应该遇到那东西。

[nekst] [deɪ]

Next	Day
下一个	天

次日

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

I	have	been	comparing	the	new	one	with	the	old	one	,
我	有	到过	比较	这	新的	一	和	这	老的	一	,

我一直在将新旧两款进行比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [briːd] .

and	it	is	perfectly	plain	that	they	are	the	same	breed	.
和	它	是	完美	清楚的	那	他们	是	这	相同的	品种	.

很明显，它们是同一品种。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

I	was	going	to	stuff	one	of	them	for	my	collection	,
我	曾是	去	到	东西	一	的	他们	为了	我的	收藏	,

我本来打算把其中一个做成标本收藏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv]

but	she	is	prejudiced	against	it	for	some	reason	or	other	;	so	I	have
但	她	是	有偏见的	反对	它	为了	一些	原因	或者	其他	;	所以	我	有

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

relinquished	the	idea	,
放弃	这	主意	,

但她出于某种原因对此抱有偏见；所以我放弃了这个想法。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

though	I	think	it	is	a	mistake	.
尽管	我	思考	它	是	一个	错误	.

但我认为这是个错误。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] .

It	would	be	an	irreparable	loss	to	science	if	they	should	get	away	.
它	会	是	一个	无法弥补的	损失	到	科学	如果	他们	应该	得到	离开	.

如果他们逃脱了，对科学来说将是无法弥补的损失。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz]['teɪmər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk]

The	old	one	is	tamer	than	it	was	,	and	can	laugh	and	talk	like
这	老的	一	是	驯服者	比	它	曾是	,	和	能	笑	和	讲话	喜欢

[ðə; ði] ['pærət] ,

the	parrot	,
这	鹦鹉	,

那只老鹦鹉比以前温顺多了，还会像鹦鹉一样笑和说话。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] [soʊ] [mʌtʃ] ,

having	learned	this	,	no	doubt	,	from	being	with	the	parrot	so	much	,
拥有	学习	这	,	不	怀疑	,	从	存在	和	这	鹦鹉	所以	很多	,

毫无疑问，这是他从与鹦鹉相处的漫长时光中学到了的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [dɪ'griː] .

and	having	the	imitative	faculty	in	a	highly	developed	degree	.
和	拥有	这	模仿	学院	在	一个	高度	发达	程度	.

并且具有高度发达的模仿能力。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpærət] ,

I	shall	be	astonished	if	it	turns	out	to	be	a	new	kind	of	parrot	,
我	将	是	惊讶	如果	它	转弯	出去	到	是	一个	新的	种类	的	鹦鹉	,

如果它真的是一种新型鹦鹉，我会感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] ,

and	yet	I	ought	not	to	be	astonished	,
和	然而	我	应该	不是	到	是	惊讶	,

然而，我不应该感到惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

for	it	has	already	been	everything	else	it	could	think	of	,
为了	它	有	已经	到过	一切	别的	它	可以	思考	的	,

因为它已经尝试过它能想到的所有其他可能性了。

[sɪns] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

since	those	first	days	when	it	was	a	fish	.
自从	那些	第一的	天	什么时候	它	曾是	一个	鱼	.

从它还是鱼的那段日子起。

[ðə; ði] [nuː] [wʌn][ɪz][æz; əz] [ˈʌgli] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ;

The	new	one	is	as	ugly	now	as	the	old	one	was	at	first	;
这	新的	一	是	作为	丑陋的	现在	作为	这	老的	一	曾是	在	第一的	;

新的现在和旧的刚开始一样丑；

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌlfər] - [ænd; ənd] - [rɔː] - [miːt] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪŋgjələr]

has	the	same	sulphur	-	and	-	raw	-	meat	complexion	and	the	same	singular
有	这	相同的	硫	-	和	-	生的	-	肉	肤色	和	这	相同的	单数

[hed] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɜːr][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

head	without	any	fur	on	it	.
头	没有	任何	毛皮	在	它	.

有着同样的硫磺和生肉般的肤色，以及同样没有毛发的单颗脑袋。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈeɪbəl] .

She	calls	it	Abel	.
她	呼叫	它	亚伯	.

她称它为亚伯。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər]

Ten	Years	Later
十	年	之后

十年后

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪz] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

They	are	boys	;	we	found	it	out	long	ago	.
他们	是	男孩们	;	我们	成立	它	出去	长的	前	.

他们是男孩；我们很久以前就知道了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] , [ˌɪməˈtʃʊr] [ʃeɪp] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌjuː ˈes] ;

It	was	their	coming	in	that	small	,	immature	shape	that	puzzled	us	;
它	曾是	他们的	未来	在	那	小的	,	不成熟	形状	那	困惑	我们	;

它们以那种幼小、不成熟的形态出现，这让我们感到困惑；

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

we	were	not	used	to	it	.
我们	是	不是	用过的	到	它	.

我们不习惯这样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈgɜːlz] [naʊ] .

There	are	some	girls	now	.
那里	是	一些	女孩们	现在	.

现在这里有一些女孩。

['eɪbəl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [keɪn][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Abel	**is**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**but**	**if**	**Cain**	**had**	**stayed**	**a**	**bear**	**it**	**would**	**have**
亚伯	是	一个	好的	男生	,	但	如果	该隐	有	入住	一个	熊	它	会	有

[ɪm'pruːvd] [hɪm; ɪm] .

improved	**him**	**.**
改进	他	.

亚伯是个好孩子，但如果该隐一直保持熊的形态，他或许会变得更好。

['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

After	**all**	**these**	**years**	**,**	**I**	**see**	**that**	**I**	**was**	**mistaken**	**about**	**Eve**	**in**	**the**	**beginning**	**;**
后	全部	这些	年	,	我	看	那	我	曾是	错误	关于	前夕	在	这	开始	;

这么多年过去了，我才明白当初我对夏娃的看法是错误的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

it	**is**	**better**	**to**	**live**	**outside**	**the**	**Garden**	**with**	**her**	**than**	**inside**	**it**	**without**
它	是	更好的	到	居住	外部	这	花园	和	她	比	里面	它	没有

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

与其住在伊甸园里没有她，不如和她一起住在伊甸园外。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] ;

At	**first**	**I**	**thought**	**she**	**talked**	**too**	**much**	**;**
在	第一的	我	想法	她	谈话	也	很多	;

起初我觉得她话太多了;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [vɔɪs] [fɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [pæs] [aʊt][ʌv; əv]

but	**now**	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**have**	**that**	**voice**	**fall**	**silent**	**and**	**pass**	**out**	**of**
但	现在	我	应该	是	对不起	到	有	那	嗓音	落下	沉默的	和	经过	出去	的

[maɪ][laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

但现在我应该感到惋惜，因为那个声音将永远消失，从我的生活中彻底消失。

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Blessed	**be**	**the**	**chestnut**	**that**	**brought**	**us**	**near**	**together**	**and**	**taught**	**me**	**to**
蒙福	是	这	板栗	那	带来	我们	靠近	一起	和	教授	我	到

[noʊ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] !

know	**the**	**goodness**	**of**	**her**	**heart**	**and**	**the**	**sweetness**	**of**	**her**	**spirit**	**!**
知道	这	善良	的	她	心	和	这	甜味	的	她	精神	!

感谢那棵让我们相识相爱的栗子，它让我认识到她善良的心和甜美的性情!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神